叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蓝塔(the Blue Tower) 000001

2. 蓝塔(the Blue Tower) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝塔(The Blue Tower)

第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[bluː]
BLUE
蓝色的

蓝色的

['taʊə(r)]
TOWER
塔

塔

[baɪ] ['iːvlɪn] [iː] . [smɪθ]
By EVELYN E . SMITH
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

[æz; əz][ðə; ði]['vɑːstli] [əd'vɑːnst] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] - [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
As the vastly advanced guardians of mankind , the Belphins knew how to make
作为 这 非常 先进的 守护者 的 人类 , 这 - 知道 如何 到 制作
[ə; eɪ]['les(ə)n] [stɪk] — [bʌt; bət] [huːm] ?
a lesson stick — but whom ?
一个 课 戳 — 但 谁 ?

作为人类高度发达的守护者，贝尔芬人知道如何让教训深入人心——但是要让谁记住呢?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] , ['februəri] , - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy , February , 1958 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 , 二月 , - .

转录者注：本电子文本出自1958年2月出版的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['luːdəˌvɪk] ['ɛvərˌsoʊl][sæt][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Ludovick Eversole sat in the golden sunshine outside his house ,
路德维克 永索尔 卫星 在 这 金的 阳光 外部 他的 房子 ,

卢多维克·埃弗索尔坐在他家门外的金色阳光下，

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stri:t] [fləʊ]['dʒentli][pɑ:st][hɪm] .

writing	a	poem	as	he	watched	the	street	flow	gently	past	him	.
写作	一个	诗	作为	他	观看	这	街道	流动	轻轻地	过去的	他	.

他一边看着街道缓缓流淌而过，一边写诗。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv]

There	were	very	few	people	on	it	,	for	he	lived	in	a	slow	part	of
那里	是	非常	很少	人们	在	它	,	为了	他	居住地	在	一个	慢的	部分	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

因为他住在城里一个比较安静的街区，所以街上人很少。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)]['træv(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:d] [stri:ts] [weə(r)] [ðə; ði] [peɪs]

and	those	who	went	in	for	travel	generally	preferred	streets	where	the	pace
和	那些	WHO	去	在	为了	旅行	一般来说	首选	街道	在哪里	这	步伐

[wɒz; wəz]['kwɪkə(r)] .

was	quicker	.
曾是	更快	.

而那些喜欢旅行的人通常更喜欢节奏更快的街道。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌltri] [sprɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [fju:] ['pi:p(ə)l]

Moreover	,	on	a	sultry	spring	afternoon	like	this	one	,	there	would	be	few	people
而且	,	在	一个	闷热	春天	下午	喜欢	这	一	,	那里	会	是	很少	人们

['wɒndərɪŋ] [ə'brɔ:d] .

wandering	abroad	.
漫游	国外	.

此外，在像这样闷热的春日午后，很少有人会在户外闲逛。

[məʊst] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [sʌn] - [kɪst] [waɪt] ['bi:tʃɪz] [ɔ:(r)][ɪn] [sʌn] - [drentʃt] [p'ɑ:ks] , [ɔ:(r)] ,

Most	would	be	lying	on	sun	-	kissed	white	beaches	or	in	sun	-	drenched	parks	,	or	,
最多	会	是	说谎	在	太阳	-	亲吻	白色的	海滩	或者	在	太阳	-	湿透了	公园	,	或者	,

大多数人会躺在阳光亲吻过的白色沙滩上，或者在阳光普照的公园里，或者，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)] [kɪst] [ɔ:(r)] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

for	those	who	did	not	fancy	being	either	kissed	or	drenched	by	the	sun	,
为了	那些	WHO	做过	不是	想要	存在	任何一个	亲吻	或者	湿透了	经过	这	太阳	,

对于那些既不喜欢被亲吻也不喜欢被阳光暴晒的人来说，

['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['vɪləz] .

basking	in	the	comfort	of	their	own	air	-	conditioned	villas	.
晒太阳	在	这	舒适	的	他们的	自己的	空气	-	条件反射	别墅	.

他们尽情享受着自己空调别墅的舒适。

[sʌm; səm] [wʊd] , [laɪk] ['lu:dəˌvɪk] , [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz] ; ['ʌðə(r)z] [kəm'pəʊzɪŋ] ['sɪmfəniz] ; [stɪl]

Some	would	,	like	Ludovick	,	be	writing	poems	;	others	composing	symphonies	;	still
一些	会	,	喜欢	路德维克	,	是	写作	诗歌	;	其他的	构成	交响乐	;	仍然

['ʌðə(r)z] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] .

others	painting	pictures	.
其他的	绘画	图片	.

有些人会像卢多维克一样写诗；有些人会创作交响乐；还有些人会画画。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðaʊt] [kriˈeɪtɪv] [ˈtælənt][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

Those	who	were	without	creative	talent	or	the	inclination	to	indulge	it	would
那些	WHO	是	没有	有创造力的	天赋	或者	这	倾角	到	放纵	它	会

[biː; bi] [rɪˈlæksɪŋ] [ðeə(r)] [wel] - [kept] [ˈgəʊldən] [ˈbɒdɪz] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

be	relaxing	their	well	-	kept	golden	bodies	in	whatever	surroundings	they	had
是	放松	他们的	出色地	-	保留	金的	身体	在	任何	周围环境	他们	有

[ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [deɪz] [ðæt] [stretʃt] [ɪn][æn; ən]

chosen	to	spend	this	particular	one	of	the	perfect	days	that	stretched	in	an
选定	到	花费	这	特别的	一	的	这	完美的	天	那	拉伸	在	一个

[ʌnˈbrəʊkən][laɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə]

unbroken	line	before	every	member	of	the	human	race	from	the	cradle	to
未破	线	前	每一个	成员	的	这	人类	种族	从	这	摇篮	到

[ðə; ði] [ˌkremə'tɔːriəm] .

the	crematorium	.
这	火葬场	.

那些没有创造天赋或没有意愿去追求创造天赋的人，会放松他们保养得宜的金色身躯，在他们选择的任何环境中度过这完美的日子。这完美的日子，从摇篮到火葬场，在人类的每一个成员面前，都是一条绵延不绝的长河。

['əʊnli][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

Only	the	Belphins	were	much	in	evidence	.
仅有的	这	-	是	很多	在	证据	.

只有海豹比较常见。

['əʊnli][ðə; ði] - [hæd; həd] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

Only	the	Belphins	had	duties	to	perform	.
仅有的	这	-	有	职责	到	履行	.

只有贝尔芬斯有职责要履行。

['əʊnli][ðə; ði] - [wɜːkt] .

Only	the	Belphins	worked	.
仅有的	这	-	工作	.

只有贝尔芬斯公司的产品有效。

['luːdəˌvɪk] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - [kept] ['gəʊldən] ['bɒdi] [ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊɪŋ]

Ludovick	stretched	his	own	well	-	kept	golden	body	and	rejoiced	in	the	knowing
路德维克	拉伸	他的	自己的	出色地	-	保留	金的	身体	和	欣喜若狂	在	这	会心

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] - .

that	he	was	a	man	and	not	a	Belphin	.
那	他	曾是	一个	男人	和	不是	一个	-	.

路德维克伸展着他保养得宜的金色身躯，为自己是个人而不是贝尔芬人而感到欣喜。

[ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːtləs] [θɔːt] .

Immediately	afterward	,	he	was	sorry	for	the	heartless	thought	.
立即地	之后	,	他	曾是	对不起	为了	这	狠心	想法	.

事后，他立刻为自己冷酷无情的想法感到后悔。

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] - [wɜːk] ['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] [hjuː'mænəti] ?

Didn't	the	Belphins	work	only	to	serve	humanity	?
没有	这	-	工作	仅有的	到	服务	人类	?

贝尔芬斯人难道不是为了服务人类而工作吗?

[haʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] !

How	ungrateful	,	then	,	it	was	to	gloat	over	them	!
如何	忘恩负义	,	然后	,	它	曾是	到	幸灾乐祸	超过	他们	!

那么，幸灾乐祸是多么忘恩负义啊!

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self] , ['prɒbəbli] , [ɪf] [ðə; ði] [truː θ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ðə; ði]

Besides	**,**	**he**	**comforted**	**himself**	**,**	**probably**	**,**	**if**	**the**	**truth**	**were**	**known**	**,**	**the**
除了	,	他	安慰	他自己	,	大概	,	如果	这	真相	是	已知	,	这

- [laɪkt] [tuː; tə] [wɜːk] .

Belphins	**liked**	**to**	**work**	**.**
-	喜欢	到	工作	.

此外，他安慰自己说，如果真相大白的话，贝尔芬一家可能喜欢工作。

[hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

He	**hailed**	**a**	**passing**	**Belphin**	**for**	**assurance**	**on**	**this**	**point**	**.**
他	赞誉	一个	通过	-	为了	保证	在	这	观点	.

他向一只路过的贝尔芬海豚寻求这方面的保证。

['kɜːtiəs] , [laɪk] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

Courteous	**,**	**like**	**all**	**members**	**of**	**his**	**species**	**,**
有礼貌	,	喜欢	全部	成员	的	他的	物种	,

彬彬有礼，就像他所属物种的所有成员一样。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

the	**creature**	**leaped**	**from**	**the**	**street**	**and**	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**young**
这	生物	跳跃	从	这	街道	和	听着	认真地	到	这	年轻的

[mænz] ['kwestʃən] .

man's	**question**	**.**
男人的	问题	.

那生物从街上跳下来，认真地听着年轻人的问题。

" [wiː; wi] - [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪk] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪs'laɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**We**	**Belphins**	**have**	**but**	**one**	**like**	**and**	**one**	**dislike**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我们	-	有	但	一	喜欢	和	一	不喜欢	,	"	他	回复	.

“我们贝尔芬人只有一种喜好和一种厌恶，”他回答说。

" [wiː; wi] [laɪk] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪs'laɪk] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] . "

"	**We**	**like**	**what**	**is**	**right**	**and**	**we**	**dislike**	**what**	**is**	**wrong**	**.**	**"**
"	我们	喜欢	什么	是	正确的	和	我们	不喜欢	什么	是	错误的	.	"

“我们喜欢正确的事，厌恶错误的事。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?

"	**But**	**how**	**can**	**you**	**tell**	**what**	**is**	**right**	**and**	**what**	**is**	**wrong**	**?**
"	但	如何	能	你	告诉	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的	?

“但是，你怎么能分辨对错呢？”

" ['luːdəˌvɪk] [pə'sistid] .

"	**Ludovick**	**persisted**	**.**
"	路德维克	持续	.

卢多维克坚持了下来。

" [wiː; wi] [nəʊ] , " [ðə; ði] - [sed] ,

"	**We**	**know**	**,**	**"**	**the**	**Belphin**	**said**	**,**
"	我们	知道	,	"	这	-	说	,

“我们知道，”贝尔芬说道。

['geɪzɪŋ] ['revərəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

gazing	**reverently**	**across**	**the**	**city**	**to**	**the**	**blue**	**spire**	**of**	**the**	**tower**	**where**	**The**
凝视	虔诚地	穿过	这	城市	到	这	蓝色的	尖塔	的	这	塔	在哪里	这

- [ɒv; əv] - [dwelt] ,

Belphin	**of**	**Belphins**	**dwelt**	**,**
-	的	-	居住	,

虔诚地凝视着城市对面那座蓝色的塔尖，那里是贝尔芬之神贝尔芬的居所。

[ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɔː(r)][səʊ]
in constant communication with every member of his race at all times , or so
在 持续的 沟通 和 每一个 成员 的 他的 种族 在 全部 时代 , 或者 所以
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说，他与他的族人始终保持着密切的联系。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
" That is why we were placed in charge of humanity .
" 那 是 为什么 我们 是 放置 在 收费 的 人类 .

“这就是我们被赋予管理人类重任的原因。”

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Someday you , too , may advance to the point where you know ,
总有一天 你 , 也 , 可能 进步 到 这 观点 在哪里 你 知道 ,

或许有一天，你也会进步到这样的地步：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wens] [wiː; wi] [keɪm] . "
and we shall return whence we came . "
和 我们 将 返回 何处 我们 来了 . "

我们将回到我们来的地方。

" [bʌt; bət] [huː] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] , " ['luːdəˌvɪk] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [wens] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" But who placed you in charge , " Ludovick asked , " and whence did you come ?
" 但 WHO 放置 你 在 收费 , " 路德维克 问 , " 和 何处 做过 你 来 ?

“但是是谁任命你负责的？”卢多维克问道，“你又是从哪里来的？”

" ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] ['məʊtɪveɪtɪd][baɪ]['vʌlgə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Fearing he might seem motivated by vulgar curiosity , he explained ,
" 恐惧 他 可能 似乎 有动机 经过 庸俗 好奇心 , 他 解释 ,

他担心自己的行为会被认为是出于庸俗的好奇心，于是解释说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['epɪk]['pəʊɪm] .
" I am doing research for an epic poem .
" 我 是 正在做 研究 为了 一个 史诗 诗 .

我正在为一首史诗做研究。

" [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['gɑːdiənʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] ['luːdəˌvɪk] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" A lifetime spent under their gentle guardianship had made Ludovick able to
" 一个 寿命 花费 在下面 他们的 温和的 监护 有 制成 路德维克 有能力的 到
[ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [flit] [ə'krɒs] [ðɪs] - ['frʌntɪspiːs] [æz; əz][ə; eɪ][sæd] ,
interpret the expression that flitted across this Belphin's frontispiece as a sad ,
解释 这 表达 那 飞掠 穿过 这 - 卷首插图 作为 一个 伤心 ,

“在他们的悉心呵护下度过的一生，使路德维克能够将贝尔芬家扉页上闪现的表情解读为一种悲伤的情绪，

[swiːt] [smaɪl] .
sweet smile .
甜的 微笑 .

甜美的笑容。

" [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We come from beyond the stars , " he said .
" 我们 来 从 超过 这 明星 , " 他 说 .

“我们来自星辰之外，”他说。

['luːdəˌvɪk] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
Ludovick already knew that ; he had hoped for something a little more
路德维克 已经 知道 那 ; 他 有 希望 为了 某物 一个 小的 更多的
[spə'sɪfɪk] .
specific .
具体的 .

卢多维克早就知道这一点；他原本希望得到更具体一些的信息。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['paʊə(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] .

"	We	were	placed	in	power	by	those	who	had	the	right	.
"	我们	是	放置	在	力量	经过	那些	WHO	有	这	正确的	.

“我们是由那些有权有势的人推上权力宝座的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ruːl] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] !

And	the	power	through	which	we	rule	is	the	power	of	love	!
和	这	力量	通过	哪个	我们	规则	是	这	力量	的	爱	!

而我们统治的力量，就是爱的力量!

[biː; bi] ['hæpi] !

Be	happy	!
是	快乐的	!

要开心!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [ˌfeə'wel] ([wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ]) ,

"	And	with	that	conventional	farewell	(	which	also	served	as	a	greeting	)	,
"	和	和	那	传统的	告别	(	哪个	还	服务	作为	一个	问候	)	,

“伴随着这句惯常的告别语（同时也是一种问候语），

[hiː; hi] [stept] ['ɒntə][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒf] .

he	stepped	onto	the	sidewalk	and	was	borne	off	.
他	步	到	这	人行道	和	曾是	出生	离开	.

他踏上人行道，然后被人推走了。

['luːdəˌvɪk] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['pensɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃrʌg] .

Ludovick	looked	after	him	pensively	for	a	moment	,	then	shrugged	.
路德维克	看起来	后	他	若有所思地	为了	一个	片刻	,	然后	耸了耸肩	.

路德维克若有所思地看了他一会儿，然后耸了耸肩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [sə'rendə(r)] [ðeə(r)]['siːkrəts][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]

Why	should	the	Belphins	surrender	their	secrets	to	gratify	the	idle	curiosity	of
为什么	应该	这	-	投降	他们的	秘密	到	满足	这	闲置的	好奇心	的

[ə; eɪ]['pəʊɪt] ?

a	poet	?
一个	诗人	?

贝尔芬斯人为什么要为了满足诗人无聊的好奇心而泄露他们的秘密呢?

['luːdəˌvɪk] [pækt] [hɪz; ɪz]['pɔːtəb(ə)l]['skrɪptraɪtə(r)][ɪn][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði][gɜːl]

Ludovick	packed	his	portable	scriptwriter	in	its	case	and	went	to	call	on	the	girl
路德维克	包装	他的	便携的	编剧	在	它是	案件	和	去	到	称呼	在	这	女孩

[nekst][dɔː(r)] ,

next	door	,
下一个	门	,

卢多维克把他的便携式剧本写作器装进箱子里，然后去拜访隔壁的女孩。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtəntli] [ri'kwait] ['pæʃ(ə)n] .

whom	he	loved	with	a	deep	and	intermittently	requited	passion	.
谁	他	喜爱	和	一个	深的	和	间歇性地	回报	热情	.

他深深地爱着她，这份爱时而强烈，时而又得不到回应。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɔːl] ['kɒləms] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɑˌkɑrt] ['kɔːtjɑːd] ,

As	he	passed	between	the	tall	columns	leading	into	the	Flockhart	courtyard	,
作为	他	通过了	之间	这	高的	列	领导	进入	这	弗洛克哈特	庭院	,

当他穿过通往弗洛克哈特庭院的高大柱子时，

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['relətɪvz]

he	noted	with	regret	that	there	were	quite	a	number	of	Corisande's	relatives
他	著名的	和	后悔	那	那里	是	相当	一个	数字	的	-	亲属

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他遗憾地注意到，科里桑德的不少亲属都在场。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]

lying	about	sunning	themselves	and	sipping	beverages	which	probably	touched	the
说谎	关于	日光浴	他们自己	和	啜饮	饮料	哪个	大概	感动	这

['li:g(ə)l]['lɪmɪt][ɒv; əv] - .

legal	limit	of	intoxicatability	.
合法的	限制	的	-	.

他们谎称自己在晒日光浴，还喝着饮料，这些饮料的酒精含量可能已经接近法定醉酒限度。

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hɑ:ʃli] [ɒv; əv] ['eniwʌn] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] -

Much	as	he	hated	to	think	harshly	of	anyone	,	he	did	not	like	Corisande
很多	作为	他	憎恨	到	思考	严厉地	的	任何人	,	他	做过	不是	喜欢	-

[flɑ:khɑ:rts] ['relətɪvz] .

Flockhart's	relatives	.
弗洛克哈特的	亲属	.

尽管他很不愿意对任何人抱有苛刻的想法，但他确实不喜欢科里桑德·弗洛克哈特的亲戚。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['enibɒdi] [hu:] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['relətɪvz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

He	had	never	known	anybody	who	had	as	many	relatives	as	she	did	,
他	有	绝不	已知	任何人	WHO	有	作为	许多	亲属	作为	她	做过	,

他从未见过像她那样亲戚众多的人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	sometimes	he	suspected	they	were	not	all	related	to	her	.
和	有时	他	怀疑	他们	是	不是	全部	有关的	到	她	.

有时他怀疑他们并非都是她的亲戚。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɪm][ɔ:(r)]['eni] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ]

Then	he	would	dismiss	the	thought	as	unworthy	of	him	or	any	right	-	thinking
然后	他	会	解雇	这	想法	作为	不配	的	他	或者	任何	正确的	-	思维

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

然后他会认为这种想法不配他，也不配任何一个有正常思想的人。

[hi:; hi] [lʌvd] - [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ə'ləʊn][ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

He	loved	Corisande	for	herself	alone	and	not	for	her	family	.
他	喜爱	-	为了	她自己	独自的	和	不是	为了	她	家庭	.

他爱的是科丽桑德本人，而不是她的家人。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['æktʃuəli] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ɔ:(r)][nɒt][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Whether	they	were	actually	her	family	or	not	was	none	of	his
无论	他们	是	实际上	她	家庭	或者	不是	曾是	没有任何	的	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他们是否真的是她的家人，与他无关。

" [bi:; bi] ['hæpi] !

"	Be	happy	!
"	是	快乐的	!

“要开心！

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ðɪ] [ə'semblɪdʒ] ['kɔ:diəli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] - [ɒn][ðə; ðɪ]

"	he	greeted	the	assemblage	cordially	,	sitting	down	beside	Corisande	on	the
"	他	问候	这	装配	诚挚地	,	坐着	向下	旁	-	在	这

['tesəleɪtɪd] ['peɪvmənt] .

tessellated	pavement	.
镶嵌	路面	.

他热情地向在场众人问好，然后坐在科里桑德旁边，在铺着马赛克的人行道上。

" [bɑ:] ! " [sed] [əʊld] ['ɒzmənd] ['flɑˌkɑrt] , - ['grænfɑ:ðə(r)] .
" Bah ! " said old Osmond Flockhart , Corisande's grandfather .
" 呸 ! " 说 老的 奥斯蒙德 弗洛克哈特 , - 祖父 .

"呸！"科里桑德的祖父老奥斯蒙德·弗洛克哈特说道。

['luːdəˌvɪk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] ['krʌstinəs] , [ðə; ði] [nɑːld] ['peɪtriɑːk] [hɪd][ə; eɪ]
Ludovick was sure that , underneath his crustiness , the gnarled patriarch hid a
路德维克 曾是 当然 那 , 下 他的 硬皮 , 这 盘根错节的 族长 隐藏 一个
[hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .
heart of gold .
心 的 金子 .

卢多维克确信，在这位脾气暴躁的老族长外表下，隐藏着一颗金子般的心。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['maɪnɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] ,
Although he had been mining assiduously ,
虽然 他 有 到过 矿业 勤勉地 ,

尽管他一直在勤奋地采矿，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [veɪn] ; [haʊ'evə(r)] ,
the young man had not yet been able to strike that vein ; however ,
这 年轻的 男人 有 不是 然而 到过 有能力的 到 罢工 那 静脉 ; 然而 ,

这位年轻人还没能找到那条静脉；然而，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] ,
he did not give up hope ,
他 做过 不是 给 向上 希望 ,

他没有放弃希望。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [həʊp][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪz] [əʊld] -
for not giving up hope was one of the principles that his wise old Belphin -
['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn] [hɪm] .
teacher had inculcated in him .
老师 有 灌输 在 他 .

因为永不放弃希望是他睿智的老贝尔芬老师灌输给他的原则之一。

['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf][ænd; ənd] [kiːp] ['helθi] .
Other principles were to lead the good life and keep healthy .
其他 原则 是 到 带领 这 好的 生活 和 保持 健康 .

其他原则包括过上美好的生活，保持健康。

" [naʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , " - [sed] , " [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['pɒlətɪks] , [ðæt] [dʌz] [nɒt]
" Now , Grandfather , " Corisande said , " no matter what your politics , that does not
" 现在 , 祖父 , " - 说 , " 不 事情 什么 你的 政治 , 那 做 不是
[ɪk'skjuːs] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .
excuse impoliteness .
原谅 失礼 .

"爷爷，"科里桑德说，"无论你的政治立场如何，这都不能成为不礼貌的借口。"

" ['luːdəˌvɪk] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'luːd] [səʊ] ['bleɪtəntli] [tuː; tə]['pɒlətɪks] ,
" Ludovick wished she would not allude so blatantly to politics ,
" 路德维克 希望 她 会 不是 暗示 所以 明目张胆 到 政治 ,

卢多维克希望她不要如此明目张胆地提及政治。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] - " ['fæməli] " [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
because he had a lurking notion that Corisande's " family " was , in fact ,
因为 他 有 一个 潜伏 概念 那 - " 家庭 " 曾是 , 在 事实 ,

因为他隐隐觉得科里桑德的"家人"实际上是.....

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] . . . [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪl] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['plænɪt]

a	band	of	conspirators	.	.	.	such	as	still	dotted	the	green	and	pleasant	planet
一个	乐队	的	阴谋者	.	.	.	这样的	作为	仍然	虚线	这	绿色的	和	令人愉快的	行星

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [əd'vɑːnsɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn]

and	proved	by	their	existence	that	Man	was	not	advancing	anywhere	within
和	已证实	经过	他们的	存在	那	男人	曾是	不是	前进	任何地方	之内

['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [təʊ'tæləti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] - .

measurable	distance	of	that	totality	of	knowledge	implied	by	the	Belphin	.
可测量的	距离	的	那	总和	的	知识	暗示	经过	这	-	.

一群阴谋家……他们仍然散布在这个绿色宜人的星球上，他们的存在证明，人类在距离贝尔芬所暗示的全部知识还有很长的路要走的距离上，没有任何进步。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['mælkən,tent] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [vɔɪs] [ðeə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [baɪ][ðeə(r)]

You	could	tell	malcontents	,	even	if	they	did	not	voice	their	dissatisfactions	,	by	their
你	可以	告诉	不满分子	,	甚至	如果	他们	做过	不是	嗓音	他们的	不满	,	经过	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

即使不满的人不表达不满，你也可以从他们的脸上看出他们的不满。

[ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['lɪvɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] , [hæd; həd]

The	vast	majority	of	the	human	race	,	living	good	and	happy	lives	,	had
这	广阔的	多数	的	这	人类	种族	,	活的	好的	和	快乐的	生活	,	有

[smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz] .

smooth	and	pleasant	faces	.
光滑的	和	令人愉快的	面孔	.

绝大多数过着幸福美满生活的人类，都拥有光滑和蔼的面容。

['mælkən,tent] - ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][laɪnd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] , ['fʌrəʊd] .

Malcontents	'	faces	were	lined	and	sometimes	,	in	extreme	cases	,	furrowed	.
不满分子	-	面孔	是	衬里	和	有时	,	在	极端	案例	,	沟壑	.

不满者的脸上布满皱纹，在极端情况下，甚至布满沟壑。

['evriwʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][məʊst]

Everyone	could	easily	tell	who	they	were	by	looking	at	them	,	and	most
每个人	可以	容易地	告诉	WHO	他们	是	经过	寻找	在	他们	,	和	最多

['piːp(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

people	avoided	them	.
人们	避免	他们	.

每个人一眼就能认出他们是谁，大多数人都避开他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['graɪpɪŋ][wɒz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [pə'mɪtɪd] [friː] [spiːtʃ]

It	was	not	that	griping	was	illegal	,	for	the	Belphins	permitted	free	speech
它	曾是	不是	那	抱怨	曾是	非法的	,	为了	这	-	允许	自由的	演讲

[ænd; ənd] ['riːznəbl] [kən'spɪrəsi] ;

and	reasonable	conspiracy	;
和	合理的	阴谋	;

抱怨本身并不违法，因为贝尔芬斯允许言论自由和合理的阴谋；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ˌʌndʒen'tiːl] .

it	was	that	such	behavior	was	considered	ungenteel	.
它	曾是	那	这样的	行为	曾是	经过考虑的	粗鲁	.

是因为这种行为被认为是不雅的。

['luːdəˌvɪk] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðɪs] [set][ɒv; əv] ['neɪbəz]

Ludovick	would	never	have	dreamed	of	associating	with	this	set	of	neighbors
路德维克	会	绝不	有	梦见	的	关联	和	这	放	的	邻居

,

,

,

卢多维克做梦也想不到会和这群邻居来往。

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðeə(r)] ['tendənsiz] ,
once **he** **had** **discovered** **their** **tendencies** **,**
一次 他 有 发现 他们的 倾向 ,

一旦他发现了他们的习性，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [aɪd] - [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst]
had **he** **not** **lost** **his** **heart** **to** **the** **purple** **-** **eyed** **Corisande** **at** **their** **first**
有 他 不是 丢失的 他的 心 到 这 紫色的 - 眼睛 - 在 他们的 第一的
['miːtɪŋ] .
meeting **.**
会议 .

如果他没有在与紫眸科丽桑德初次见面时就爱上她的话。

" [pəˈlaɪtnəs] , [bɑː] !
" **Politeness** **,** **bah** **!**
" 礼貌 , 呸 !

"礼貌？呸！"

" [əʊld] ['ɒzmənd] [sed] .
" **old** **Osmond** **said** **.**
" 老的 奥斯蒙德 说 .

老奥斯蒙德说道。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli] — ['sɪmpli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] ! "
" **To** **see** **a** **healthy** **young** **man** **simply** **—** **simply** **accepting** **the** **status** **quo** **!** **"**
" 到 看 一个 健康 年轻的 男人 简单地 — 简单地 接受 这 地位 如此 ! "

"看到一个健康的年轻人竟然如此——如此轻易地接受现状！"

" [ɪf] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['steɪtəs][kwəʊ] , " ['luːdəˌvɪk] [sed] [ʌn'iːzɪli] ,
" **If** **the** **status** **quo** **is** **a** **good** **status** **quo** **,** **"** **Ludovick** **said** **uneasily** **,**
" 如果 这 地位 如此 是 一个 好的 地位 如此 , " 路德维克 说 不安地 ,

"如果现状是好的现状，"卢多维克不安地说，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ?
for **he** **did** **not** **like** **to** **discuss** **such** **subjects** **,** **"** **why** **should** **I** **not** **accept** **it** **?**
为了 他 做过 不是 喜欢 到 讨论 这样的 主题 , " 为什么 应该 我 不是 接受 它 ?

因为他不喜欢讨论这类话题，"我为什么不接受呢？"

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] .
We **have** **everything** **we** **could** **possibly** **want** **.**
我们 有 一切 我们 可以 可能 想 .

我们拥有了一切我们想要的东西。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [læk] ? "
What **do** **we** **lack** **?** **"**
什么 做 我们 缺少 ? "

我们缺少什么？

" ['aʊə(r)] ['friːdəm] , " ['ɒzmənd] [riˈtɔːt] .
" **Our** **freedom** **,** **"** **Osmond** **retorted** **.**
" 我们的 自由 , " 奥斯蒙德 反驳 .

"我们的自由，"奥斯蒙德反驳道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] , " ['luːdəˌvɪk] [sed] , [pəˈplekst] .
" **But** **we** **are** **free** **,** **"** **Ludovick** **said** **,** **perplexed** **.**
" 但 我们 是 自由的 , " 路德维克 说 , 困惑 .

"但我们是自由的，"卢多维克困惑地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][seɪ] [wɒt] [wiː; wi][laɪk] , [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][laɪk] ,
" **We** **can** **say** **what** **we** **like** **,** **do** **what** **we** **like** **,**
" 我们 能 说 什么 我们 喜欢 , 做 什么 我们 喜欢 ,

我们可以畅所欲言，做自己想做的事，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd] . "

so	long	as	it	is	consonant	with	the	public	good	.	"
所以	长的	作为	它	是	辅音	和	这	民众	好的	.	"

只要符合公共利益即可。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [huː] [dɪˈtɜːmɪnz] [wɒt] [ɪz] [ˈkɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd] ?

"	Ah	,	but	who	determines	what	is	consonant	with	the	public	good	?
"	啊	,	但	WHO	决定	什么	是	辅音	和	这	民众	好的	?

“啊，但是谁来决定什么符合公共利益呢？”

" ['luːdəˌvɪk] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tempəraɪz] [wɪð] [truːθ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .

"	Ludovick	could	no	longer	temporize	with	truth	,	even	for	Corisande's	sake	.
"	路德维克	可以	不	更长	拖延	和	真相	,	甚至	为了	-	清酒	.

即使是为了科里桑德，卢多维克也无法再对真相含糊其辞了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , [ai][hæv; həv] [riːd] [bʊks] .

"	Look	here	,	old	man	,	I	have	read	books	.
"	看	这里	,	老的	男人	,	我	有	读	图书	.

“老头，你看，我读过书。”

[ai] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] - [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .

I	know	about	the	old	days	before	the	Belphins	came	from	the	stars	.
我	知道	关于	这	老的	天	前	这	-	来了	从	这	明星	.

我知道在海豹从星空降临之前的远古时代。

[men][wɜː(r); wə(r)] [diˈstrɔi] [ðəmˈselvz] ['kwɪkli] [θruː] [wˈɔːz] , [ɔː(r)] ['sləʊli] [θruː] [wɒnt] .

Men	were	destroying	themselves	quickly	through	wars	,	or	slowly	through	want	.
男人	是	摧毁	他们自己	迅速地	通过	战争	,	或者	缓慢地	通过	想	.

人类要么通过战争迅速自我毁灭，要么通过贫困缓慢自我毁灭。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] . "

There	is	none	of	that	any	more	.	"
那里	是	没有任何	的	那	任何	更多的	.	"

现在这一切都不复存在了。

" [ɔːl] [laɪz][ænd; ənd][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , " [əʊld] ['ɒzmənd] [sed] .

"	All	lies	and	exaggeration	,	"	old	Osmond	said	.
"	全部	谎言	和	夸张	,	"	老的	奥斯蒙德	说	.

“全是谎言和夸张之词，”老奥斯蒙德说道。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] - [tʊk] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] ,

"	My	grandfather	told	me	that	,	when	the	Belphins	took	over	Earth	,
"	我的	祖父	讲述	我	那	,	什么时候	这	-	采取	超过	地球	,

“我祖父告诉我，当贝尔芬人占领地球时，

[ðeɪ] [ˌriːˈrəʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['tekstˌbʊk] [tuː; tə][suːt][ðeə(r)] [əʊn] [pˈɜːpəsɪz] .

they	rewrote	all	the	textbooks	to	suit	their	own	purposes	.
他们	重写	全部	这	教科书	到	套装	他们的	自己的	目的	.

他们为了达到自己的目的，重写了所有教科书。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˌprɒpəˈgændə][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] . "

Now	nothing	but	Belphin	propaganda	is	taught	in	the	schools	.	"
现在	没有什么	但	-	宣传	是	教授	在	这	学校	.	"

现在学校里除了贝尔芬的宣传之外什么都不教。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɑːst][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , "

"	But	surely	some	of	what	they	teach	about	the	past	must	be	true	,	"
"	但	一定	一些	的	什么	他们	教	关于	这	过去的	必须	是	真的	,	"

['luːdəˌvɪk] [ɪnˈsɪstɪd] .

Ludovick	insisted	.
路德维克	坚持	.

“但他们所教授的关于过去的事情，肯定有一些是真实的，”卢多维克坚持说。

" [ænd; ənd] [tə'deɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [pleɪs]
" And today every one of us has enough to eat and drink , a place
" 和 今天 每一个 一 的 我们 有 足够的 到 吃 和 喝 , 一个 地方
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

"而今天，我们每个人都有足够的食物和水，有地方住。"

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːmənts] [tuː; tə][weə(r)] ,
beautiful garments to wear ,
美丽的 服装 到 穿 ,

漂亮的衣服可以穿，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
and all the time in the world to utilize as he chooses in all sorts of
和 全部 这 时间 在 这 世界 到 利用 作为 他 选择 在 全部 排序 的
['plez(ə)nt] [æk'tɪvətiz] .
pleasant activities .
令人愉快的 活动 .

他有大把的时间可以随心所欲地用于各种愉快的活动。

[wɒt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ? "
What is missing ? "
什么 是 丢失的 ? "

缺什么？ "

" [ðev] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [frʌn'tɪr] !
" They've taken away our frontiers !
" 他们有 已采取 离开 我们的 前沿 !

"他们夺走了我们的边疆！"

" [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , - [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪliəl] [feɪs] [æt; ət] ['luːdəˌvɪk] .
" Behind his back , Corisande made a little filial face at Ludovick .
" 在后面 他的 后退 , - 制成 一个 小的 孝 脸 在 路德维克 .

"科里桑德背对着卢多维克做了个孝顺的表情。"

['luːdəˌvɪk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [siː] ['riːz(ə)n] .
Ludovick tried to make the old man see reason .
路德维克 尝试 到 制作 这 老的 男人 看 原因 .

卢多维克试图让老人明白道理。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] .
" But I'm happy .
" 但 我是 快乐的 .

但我很开心。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] ['hæpi] , [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['kildʒɔi] [laɪk] [juː; jʊ] . "
And everybody is happy , except — except a few killjoys like you . "
和 大家 是 快乐的 , 除了 — 除了 一个 很少 扫兴的人 喜欢 你 . "

除了像你这样的几个扫兴鬼之外，大家都很高兴。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['breɪnwɒʃɪŋ] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , " ['ɒzmənd] [saɪd] .
" They certainly did a good job of brainwashing you , boy , " Osmond sighed .
" 他们 当然 做过 一个 好的 工作 的 洗脑 你 , 男生 , " 奥斯蒙德 叹了口气 .

"他们确实把你洗脑洗得很厉害，小子，"奥斯蒙德叹了口气。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːnfəli] .
" And of most of the young ones , " he added mournfully .
" 和 的 最多 的 这 年轻的 一个 , " 他 额外 悲伤地 .

"而且大多数年轻人也是如此，"他悲伤地补充道。

" [wɪð] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [lɒst] .
" With each succeeding generation , more of our heritage is lost .
" 和 每个 成功 一代 , 更多的 的 我们的 遗产 是 丢失的 .

"随着一代又一代人的更迭，我们的文化遗产也在不断流失。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] .
" He patted the girl's hand .
" 他 轻拍 这 女孩们 手 .

他拍了拍女孩的手。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['kɒri] .
" You're a good girl , Corrie .
" 你是 一个 好的 女孩 , 科里 .

"你是个好女孩，科里。"

[juː; jʊ][doʊnt][həʊld] [wɪð] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][laɪk][sʌm; səm] [dæm] [pet] ['puːdl] . "
You don't hold with this being cared for like some damn pet poodle . "
你 不 抓住 和 这 存在 关心 为了 喜欢 一些 该死 宠物 贵宾犬 . "

你不会认为它应该像宠物贵宾犬一样被精心照料吧?

" ['nevə(r)][maɪnd] ['ɒzmənd] , ['ɛvərˌsoʊl] , " [wʌn][ɒv; əv] - [ə'ledʒd] ['ʌŋkəlz] [grɪnd] .
" Never mind Osmond , Eversole , " one of Corisande's alleged uncles grinned .
" 绝不 头脑 奥斯蒙德 , 永索尔 , " 一 的 - 据称 叔叔们 咧嘴一笑 .

"别管奥斯蒙德和埃弗索尔了，"科里桑德的一位自称叔叔的人咧嘴笑道。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
" He talks a lot , but of course he doesn't mean a quarter of what he
" 他 会谈 一个 很多 , 但 的 课程 他 不 意思是 一个 四分之一 的 什么 他
[sez] .
says .
说道 .

"他话很多，但当然，他说的那些话，四分之一都不是真心话。"

[kʌm] , [hæv; həv][sʌm; səm][waɪn] .
Come , have some wine .
来 , 有 一些 葡萄酒 .

来，喝点酒。

" [hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə] ['luːdəˌvɪk] .
" He handed a glass to Ludovick .
" 他 递交 一个 玻璃 到 路德维克 .

他递给卢多维克一杯酒。

['luːdəˌvɪk] [sip] [ænd; ənd] [kɔːf] .
Ludovick sipped and coughed .
路德维克 啜饮 和 咳嗽 .

卢多维克抿了一口水，然后咳嗽起来。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['ælkəhɒl]['lɪmɪt] ,
It tasted as if it were well above the legal alcohol limit ,
它 尝过 作为 如果 它 是 出色地 多于 这 合法的 酒精 限制 ,

尝起来像是酒精含量远远超过了法定限值。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] .
but he didn't like to say anything .
但 他 没有 喜欢 到 说 任何事物 .

但他什么也不愿说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][rɪsk] , [ðəʊ] , ['duːɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
They were taking an awful risk , though , doing a thing like that .
他们 是 采取 一个 可怕 风险 , 尽管 , 正在做 一个 事物 喜欢 那 .

不过，他们这样做风险太大了。

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [kɔːt] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['skəʊldɪŋ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs]
If they got caught , they might receive a public scolding — which was , of course
如果 他们 得到 捕捉 , 他们 可能 收到 一个 民众 责骂 — 哪个 曾是 , 的 课程
,
,
,

如果他们被抓到，可能会受到公开斥责——这当然是……

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
no more than they deserved — but he could not bear to think of
不 更多的 比 他们 应得的 — 但 他 可以 不是 熊 到 思考 的
- [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'diːl] .
Corisande exposed to such an ordeal .
- 裸露 到 这样的 一个 考验 .

他们罪有应得——但他无法忍受让科里桑德遭受这样的折磨。

" [ɪts] ['əʊnli] ['riːznəbl] , " [ðə; ði]['lʌŋk(ə)l] [went] [ɒn] ,
" It's only reasonable , " the uncle went on ,
" 它是 仅有的 合理的 , " 这 叔叔 去 在 ,

“这很合情理，”叔叔继续说道。

" [ðæt] ['əʊldə]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ] ['fɒrənəz] .
" that older people should have a — a thing about being governed by foreigners .
" 那 老 人们 应该 有 一个 — 一个 事物 关于 存在 受统治 经过 外国人 .

“老年人应该对被外国人统治这件事有种抵触情绪。”

" ['luːdəˌvɪk] [smaɪld] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['nɪəli] [fʊl] [glɑːs] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [plɪnθ] .
" Ludovick smiled and set his nearly full glass down on a plinth .
" 路德维克 微笑 和 放 他的 几乎 满的 玻璃 向下 在 一个 基座 .

卢多维克笑了笑，把几乎满杯的酒杯放在底座上。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kɔːl][ðə; ði] - ['fɒrənəz] ;
" You could hardly call the Belphins - foreigners ;
" 你 可以 几乎 称呼 这 - 外国人 ;

你很难把贝尔芬斯人称为外国人；

[ðev] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
they've been on Earth longer than even the oldest of us . "
他们有 到过 在 地球 更长 比 甚至 这 最老 的 我们 . "

它们在地球上存在的时间甚至比我们中最年长的人还要长。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['tʃʌmi] [wɪð] - [ɪm] , " [ðə; ði]['lʌŋk(ə)l] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['nærəʊ] -
" You seem to be pretty chummy with ' em , " the uncle said , looking narrow -
" 你 似乎 到 是 漂亮的 亲密 和 - 呃 , " 这 叔叔 说 , 寻找 狭窄的 -
[aɪd] [æt; ət] ['luːdəˌvɪk] .
eyed at Ludovick .
眼睛 在 路德维克 .

“你好像和他们关系挺好的，”叔叔眯着眼睛看着卢多维克说道。

" [nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n] , " ['luːdəˌvɪk] [rɪ'plaɪd] .
" No more so than any other loyal citizen , " Ludovick replied .
" 不 更多的 所以 比 任何 其他 忠诚 公民 , " 路德维克 回复 .

“并不比其他忠诚的公民更甚，”卢多维克回答道。

[ðə; ði]['lʌŋk(ə)l][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θɪk] [beə(r)][legz] .
The uncle sat up and wrapped his arms around his thick bare legs .
这 叔叔 卫星 向上 和 包装 他的 武器 大约 他的 厚的 裸 腿 .

叔叔坐起身，双臂环抱住自己粗壮的裸露双腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,
He was a powerful ,
他 曾是 一个 强大的 ,

他是一位强大的……

['heəri] [bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs]

hairy	brute	of	a	creature	who	had	not	taken	advantage	of	the	numerous
毛茸茸	蛮力	的	一个	生物	WHO	有	不是	已采取	优势	的	这	很多的

[kɒz'metɪk] [tek'ni:ks] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] - .

cosmetic	techniques	offered	by	the	benevolent	Belphins	.
化妆品	技术	提供	经过	这	仁慈	-	.

一个毛发浓密、野蛮粗壮的生物，没有利用善良的贝尔芬斯提供的各种美容技术。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] [ðeɪ] [kæn; kən] [bri:ð] ['aʊə(r)][eə(r)][səʊ] ['i:zəli] ? "

"	Don't	you	think	it's	funny	they	can	breathe	our	air	so	easily	?	"
"	不	你	思考	它是	有趣的	他们	能	呼吸	我们的	空气	所以	容易地	?	"

“你不觉得他们能如此轻易地呼吸我们的空气很可笑吗？”

" [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?

"	Why	shouldn't	they	?
"	为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

" ['lu:də,vɪk] [bɪt]['ɪntu:][æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] - ['hændɪd][hɪm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

"	Ludovick	bit	into	an	apple	that	Corisande	handed	him	from	one	of	the	dishes
"	路德维克	少量	进入	一个	苹果	那	-	递交	他	从	一	的	这	菜肴

[ɒv; əv][fru:t][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] [stru:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .

of	fruit	and	other	delicacies	strewn	about	the	courtyard	.
的	水果	和	其他	美味佳肴	散落的	关于	这	庭院	.

“路德维克咬了一口科里桑德从院子里散落的水果和其他美食盘中递给他的苹果。

" [ɪts] ['eksələnt] [eə(r)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] , " [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l]

"	It's	excellent	air	,	"	he	continued	through	a	full	mouth	,	"	especially	now	that	it's	all
"	它是	出色的	空气	,	"	他	持续	通过	一个	满的	嘴	,	"	尤其	现在	那	它是	全部

['pjʊərɪfaɪd] .

purified	.
纯化	.

“这里的空气非常好，”他嘴里塞满了东西，含糊不清地说，“特别是现在空气都净化了。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] — — "

I	understand	that	in	the	old	days	—	—	"
我	理解	那	在	这	老的	天	—	—	"

我明白在过去——”

" [jes] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

"	Yes	,	"	the	uncle	said	,
"	是的	,	"	这	叔叔	说	,

“是的，”叔叔说。

" [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðeɪ] [bri:ð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]

"	but	don't	you	think	it's	a	coincidence	they	breathe	exactly	the	same	kind	of
"	但	不	你	思考	它是	一个	巧合	他们	呼吸	确切地	这	相同的	种类	的

[eə(r)][wi:; wi][du:; də] ,

air	we	do	,
空气	我们	做	,

“但是你不觉得他们呼吸的空气和我们呼吸的空气完全一样，这只是巧合吗？”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [kleɪm][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ? "

considering	they	claim	to	come	from	another	solar	system	?	"
考虑	他们	宣称	到	来	从	其他	太阳的	系统	?	"

考虑到他们声称来自另一个太阳系?

" [nəʊ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['lu:də,vɪk] ['ʃɔ:tli] ,

"	No	coincidence	at	all	,	"	said	Ludovick	shortly	,
"	不	巧合	在	全部	,	"	说	路德维克	不久	,

“这绝非巧合，”卢多维克简短地说道。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .

no	**longer**	**able**	**to**	**pretend**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**the**	**other**	**was**	**getting**	**at**	**.**
不	更长	有能力的	到	假装	他	没有	知道	什么	这	其他	曾是	获得	在	.

他再也无法假装不知道对方的意思了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ruːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**had**	**heard**	**the**	**ugly**	**rumor**	**before**	**.**
他	有	听到	这	丑陋的	谣言	前	.

他之前就听说过这个难听的谣言。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sækrəlɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt][ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][bæd] [teɪst] .

Of	**course**	**sacrilege**	**was**	**not**	**illegal**	**,**	**but**	**it**	**was**	**in**	**bad**	**taste**	**.**
的	课程	亵渎神灵	曾是	不是	非法的	,	但	它	曾是	在	坏的	品尝	.

当然，亵渎神灵并不违法，但确实令人反感。

" ['əʊnli][wʌn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['elɪmənts] [spɔːnz] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] . "

"	**Only**	**one**	**combination**	**of**	**elements**	**spawns**	**intelligent**	**life**	**.**	**"**
"	仅有的	一	组合	的	元素	生成	聪明的	生活	.	"

“只有一种元素组合才能孕育出智慧生命。”

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] - [ˌʌnkən'siːld] [dɪs'laɪk]

"	**They**	**say**	**,**	**"**	**the**	**uncle**	**continued**	**,**	**impervious**	**to**	**Ludovick's**	**unconcealed**	**dislike**
"	他们	说	,	"	这	叔叔	持续	,	不透水的	到	-	未隐藏的	不喜欢

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

for	**the**	**subject**	**,**
为了	这	主题	,

“他们说，”叔叔继续说道，丝毫不在意卢多维克对这个话题毫不掩饰的厌恶。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['əʊnli][wʌn] - , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['taʊə(r)] — [ɪn][ə; eɪ][tæŋk]

"	**that**	**there's**	**really**	**only**	**one**	**Belphin**	**,**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**Blue**	**Tower**	**—**	**in**	**a**	**tank**
"	那	有	真的	仅有的	一	-	,	WHO	生活	在	这	蓝色的	塔	—	在	一个	坦克

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

or	**something**	**,**
或者	某物	,

“实际上只有一只贝尔芬，它住在蓝塔里——在一个水箱之类的东西里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kænt] [briːð] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

because	**he**	**can't**	**breathe**	**our**	**atmosphere**	**—**	**and**	**that**	**the**	**others**	**are**	**a**
因为	他	不能	呼吸	我们的	气氛	—	和	那	这	其他的	是	一个

[sɔːt] [ɒv; əv]['rəʊbɒt][hiː; hi][sendz] [aʊt][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

sort	**of**	**robot**	**he**	**sends**	**out**	**to**	**do**	**his**	**work**	**for**	**him**	**.**	**"**
种类	的	机器人	他	发送	出去	到	做	他的	工作	为了	他	.	"

因为他无法呼吸我们的大气——而其他人就像是他派出去替他工作的机器人。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

" ['luːdəˌvɪk] [wɒz; wəz] [gəud] [tuː; tə][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] .

"	**Ludovick**	**was**	**goaded**	**to**	**irritation**	**at**	**last**	**.**
"	路德维克	曾是	被激怒	到	刺激	在	最后的	.

“卢多维克最终被激怒了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['rəʊbɒt][hæv; həv] [ðæt] ['delɪkət] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] ['sʌt(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]

"	**How**	**could**	**a**	**robot**	**have**	**that**	**delicate**	**play**	**of**	**expression**	**,**	**that**	**subtle**	**economy**
"	如何	可以	一个	机器人	有	那	精美的	玩	的	表达	,	那	微妙的	经济

[ɒv; əv] ['muːvmənt] ?

of	**movement**	**?**
的	移动	?

“机器人怎么可能拥有如此细腻的表情和如此精妙的动作呢？”

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" Corisande and the uncle exchanged glances .
" - 和 这 叔叔 交换 眼神 .

科里桑德和叔叔交换了一个眼神。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [blæŋk] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn] ['hezɪtəntli] .
" But they are absolutely blank , " the uncle began hesitantly .
" 但 他们 是 绝对地 空白的 , " 这 叔叔 开始 犹豫地 .

“但是它们完全是空白的，”叔叔犹豫着开口说道。

" [pə'hæps] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [pəʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . . "
" Perhaps , with your rich poetic imagination . . . . "
" 也许 , 和 你的 富有的 诗意的 想像力 . . . . "

“或许，凭借你丰富的诗意想象力……”

" [siː] ? " [əʊld] ['ɒzmənd] [ri'mɑːk] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" See ? " old Osmond remarked with satisfaction .
" 看 ? " 老的 奥斯蒙德 评论 和 满意 .

“看到了吧？”老奥斯蒙德满意地说道。

" [ðə; ði] [kɪdz] [breɪn] - [wɒʃt] .
" The kid's brain - washed .
" 这 孩子们 脑 - 洗过 .

“这孩子被洗脑了。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . "
I told you so . "
我 讲述 你 所以 . "

我早就告诉过你了。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['entəti] , " ['luːdəˌvɪk] [went] [ɒn] ,
" Even if The Belphin is a single entity , " Ludovick went on ,
" 甚至 如果 这 - 是 一个 单身的 实体 , " 路德维克 去 在 ,

“即使贝尔芬酒店是一个单一实体，”卢多维克继续说道，

" [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [hɪm] [les] [bə'nevələnt] — —
" that doesn't necessarily make him less benevolent — —
" 那 不 一定 制作 他 较少的 仁慈 — —

“但这并不一定意味着他就不仁慈——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] .
" He was again interrupted by the grandfather .
" 他 曾是 再次 中断 经过 这 祖父 .

他的话再次被祖父打断了。

" [aɪ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['twɒdl] .
" I won't listen to any more of this twaddle .
" 我 惯于 听 到 任何 更多的 的 这 废话 .

“我不想再听这些废话了。”

[bə'nevələnt] , [bɑː] !
Benevolent , bah !
仁慈 , 呸 !

仁慈？呸！

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðem; ðəm][ɪz][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][pleɪn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] !
He or she or it or them is or are just plain exploiting us !
他 或者 她 或者 它 或者 他们 是 或者 是 只是 清楚的 利用 我们 !

他/她/它/他们就是在赤裸裸地剥削我们！

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ə'weɪ] — [aɪv] [siːn] - [ɪm] ['ləʊdɪŋ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] —
Taking **our** **mineral** **resources** **away** **—** **I've** **seen** **'** **em** **loading** **ore** **on** **the** **spaceships** **—**
采取 我们的 矿物 资源 离开 — 我已经 已见 - 呃 加载中 矿石 在 这 宇宙飞船 —
[ænd; ənd] — — "
and **—** **—** **"**
和 — — "

他们夺走了我们的矿产资源——我亲眼看到他们把矿石装上宇宙飞船——而且——"

" — [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] , " ['luːdəˌvɪk]
" **—** **and** **exchanging** **it** **for** **other** **resources** **from** **the** **stars** **,** **"** **Ludovick**
" — 和 交换 它 为了 其他 资源 从 这 明星 , " 路德维克
[sed] ['taɪtli] ,
said **tightly** **,**
说 紧紧 ,

"——并用它交换来自星际的其他资源，"卢多维克语气紧张地说。

" [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['bæləns] [sə'saɪəti][wiː; wi][hæv; həv]
" **without** **which** **we** **could** **not** **have** **the** **perfectly** **balanced** **society** **we** **have**
" 没有 哪个 我们 可以 不是 有 这 完美 均衡 社会 我们 有
[tə'deɪ] .
today **.**
今天 .

"没有它，我们今天就不可能拥有如此完美平衡的社会。"

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] , [ˌteknə'lɒdʒɪkli] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
Without **which** **we** **would** **be** **,** **technologically** **,** **back** **in** **the** **dark** **ages** **from** **which**
没有 哪个 我们 会 是 , 技术上 , 后退 在 这 黑暗的 年龄 从 哪个
[ðeɪ] ['reskjuːd][ˌjuː 'es] . "
they **rescued** **us** **.** **"**
他们 获救 我们 . "

如果没有它们，我们在技术上就会倒退回他们把我们从中拯救出来的黑暗时代。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [rʌnz] [ðɪs] [tek'nɒlədʒi] , " [ðə; ði]
" **It's** **not** **the** **stuff** **they** **bring** **in** **from** **outside** **that** **runs** **this** **technology** **,** **"** **the**
" 它是 不是 这 东西 他们 带来 在 从 外部 那 跑步 这 技术 , " 这
['ʌŋk(ə)l] [sed] .
uncle **said** **.**
叔叔 说 .

"驱动这项技术的不是他们从外面引进的东西，"叔叔说。

" [ɪts] [sʌm; səm]['paʊə(r)] [ðev] [gɒt] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [siːm] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] .
" **It's** **some** **power** **they've** **got** **that** **we** **can't** **seem** **to** **figure** **out** **.**
" 它是 一些 力量 他们有 得到 那 我们 不能 似乎 到 数字 出去 .

"他们拥有某种我们无法理解的力量。"

[ðəʊ] [lɔːd] [nəʊz] [wɪv] [traɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mjuːzɪŋli] .
Though **Lord** **knows** **we've** **tried** **,** **"** **he** **added** **musingly** **.**
尽管 主 知道 我们已经 尝试 , " 他 额外 若有所思地 .

"虽然上帝知道我们已经尽力了，"他若有所思地补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , " ['luːdəˌvɪk] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ,
" **Of** **course** **they** **have** **their** **own** **source** **of** **power** **,** **"** **Ludovick** **informed** **them** **,**
" 的 课程 他们 有 他们的 自己的 来源 的 力量 , " 路德维克 知情的 他们 ,
['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] ,
smiling **to** **himself** **,**
微笑 到 他自己 ,

"他们当然有自己的能源来源，"卢多维克笑着告诉他们。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

for	his	old	Belphin	teacher	had	taken	great	care	to	instill	a	sense	of
为了	他的	老的	-	老师	有	已采取	伟大的	关心	到	灌输	一个	感觉	的

['hjuːmə(r)]['ɪntuː][hɪm] .

humor	into	him	.
幽默	进入	他	.

因为他以前的贝尔芬老师非常注重培养他的幽默感。

" [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [tə'deɪ] .

"	A	Belphin	was	explaining	that	to	me	only	today	.
"	一个	-	曾是	解释	那	到	我	仅有的	今天	.

“今天一只海豹才跟我解释过这件事。”

" ['twenti] [hedz] ['swivəl] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	Twenty	heads	swiveled	toward	him	.
"	二十	头部	旋转	朝向	他	.

二十颗脑袋转向了他。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

He	felt	uncomfortable	,
他	毛毡	不舒服	,

他感到很不自在。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

for	he	was	a	modest	young	man	and	did	not	like	to	be	the
为了	他	曾是	一个	谦虚的	年轻的	男人	和	做过	不是	喜欢	到	是	这

['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] .

cynosure	of	all	eyes	.
焦点	的	全部	眼睛	.

因为他是一个谦逊的年轻人，不喜欢成为众人瞩目的焦点。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed] , [græbɪŋ] - [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plɪnθ]

"	Tell	us	,	dear	boy	,	"	the	uncle	said	,	grabbing	Ludovick's	glass	from	the	plinth
"	告诉	我们	,	亲爱的	男生	,	"	这	叔叔	说	,	抓取	-	玻璃	从	这	基座

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	filling	it	,
和	填充	它	,

“告诉我们吧，孩子，”叔叔说着，从底座上拿起卢多维克的酒杯，倒满了酒。

" [wɒt] [ɪg'zæktli][dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	what	exactly	did	he	say	?	"
"	什么	确切地	做过	他	说	?	"

他到底说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - [ruːl] [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

"	He	said	the	Belphins	rule	through	the	power	of	love	.
"	他	说	这	-	规则	通过	这	力量	的	爱	.

他说，贝尔芬斯人凭借爱的力量统治世界。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tesəˌriː] [æz; əz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɜːðiː] [wɜːd]

"	The	glass	crashed	to	the	tesserae	as	the	uncle	uttered	a	very	unworthy	word
"	这	玻璃	崩溃了	到	这	镶嵌片	作为	这	叔叔	说出	一个	非常	不配	单词

.

:

.

“叔叔说了一句非常不雅的话，玻璃杯摔碎在瓷砖上。”

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [ðæt] [kɪld] [mjɛ'tʃɪswɑːf] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wen] [ðeɪ]
" And I suppose it was love that killed Mieczyslaw and George when they
" 和 我 认为 它 曾是 爱 那 被杀 米奇斯拉夫 和 乔治 什么时候 他们
[traɪd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [bluː] ['taʊə(r)] — — " [əʊld] ['ɒzmənd] [bɪ'gæn] ,
tried to storm the Blue Tower — — " old Osmond began ,
尝试 到 风暴 这 蓝色的 塔 — — " 老的 奥斯蒙德 开始 ,

"我想，正是爱情害死了米奇斯瓦夫和乔治，当时他们试图攻占蓝塔——"老奥斯蒙德开口说道。

[ðen] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] .
then halted at the looks he was getting from everybody .
然后 停止 在 这 看起来 他 曾是 获得 从 大家 .

然后，他注意到大家的目光，停了下来。

['luːdəˌvɪk] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'tend] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪk'sentrɪks]
Ludovick could no longer pretend his neighbors were a group of eccentrics
路德维克 可以 不 更长 假装 他的 邻居 是 一个 团体 的 怪人
[huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] .
whom he himself was eccentric enough to regard as charming .
谁 他 他自己 曾是 偏心 足够的 到 看待 作为 迷人 .

路德维克再也无法假装他的邻居是一群古怪的人，而他自己也足够古怪，能够把他们视为迷人的怪人。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

"所以！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .
" He stood up and wrapped his mantle about him .
" 他 站立 向上 和 包装 他的 地幔 关于 他 .

他站起身，披上斗篷。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I knew you were against the government , and , of course ,
" 我 知道 你 是 反对 这 政府 , 和 , 的 课程 ,

"我知道你反对政府，当然，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ɪts] ['pɒləsiz] ,
you have a legal right to disagree with its policies ,
你 有 一个 合法的 正确的 到 不同意 和 它是 政策 ,

你有权不同意其政策。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəl] — ['æktʃuəl] — " [hiː; hi] [dredʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌp]
but I didn't think you were actual — actual — " he dredged a word up
但 我 没有 思考 你 是 实际的 — 实际的 — " 他 疏浚 一个 单词 向上
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sk'uːldeɪz] — " ['ænəkists] .
out of his schooldays — " anarchists .
出去 的 他的 学生时代 — " 无政府主义者 .

但我没想到你们竟然是真正的——真正的——"他从学生时代挖出一个词——"无政府主义者"。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
" He turned to the girl ,
" 他 转向 到 这 女孩 ,

他转向那个女孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ]
who was looking thoughtful as she stroked the glittering jewel that always hung
WHO 曾是 寻找 周到 作为 她 抚摸 这 闪闪发光 宝石 那 总是 悬挂
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
at her neck .
在 她 脖子 .

她若有所思地抚摸着一直挂在脖子上的闪亮珠宝。

" - , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðiːz] — " [hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] — " [ðiːz]
" Corisande , how can you stay with these — " he found another word — " these
" - , 如何 能 你 停留 和 这些 — " 他 成立 其他 单词 — " 这些
[səbˈvəːsiv, sʌb-] ?
subversives ?
颠覆分子 ?

“科里桑德，你怎么能和这些——”他又找了个词——“这些颠覆分子待在一起呢？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .
" She smiled sadly .
" 她 微笑 令人遗憾的是 .

她露出了悲伤的笑容。

" [doʊnt] [fəˈget] : ['ðer] [maɪ]['fæməli] , ['luːdəˌvɪk] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] [ðem; ðəm]['djuːtɪf(ə)l] [rɪ'spekt] ,
" Don't forget : they're my family , Ludovick , and I owe them dutiful respect ,
" 不 忘记 : 它们是 我的 家庭 , 路德维克 , 和 我 欠 他们 尽职尽责的 尊重 ,

“别忘了，他们是我的家人，卢多维克，我应该对他们给予应有的尊重。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pɪg] - ['hedɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
no matter how pig - headed they are .
不 事情 如何 猪 - 标题 他们 是 .

无论他们多么固执。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She pressed his hand .
" 她 按下 他的 手 .

她握住了他的手。

" [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .
" But don't give up hope .
" 但 不 给 向上 希望 .

但不要放弃希望。

" [ðæt] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [breɪn] .
" That rang a bell inside his brain .
" 那 响铃 一个 钟 里面 他的 脑 .

“这话在他脑海里引起了共鸣。”

" [ai][woʊnt] , " [hiː; hi] [vau] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [skwiːz] .
" I won't , " he vowed , giving her hand a return squeeze .
" 我 惯于 , " 他 发誓 , 给予 她 手 一个 返回 挤 .

“我不会的，”他发誓道，并回握了她的手。

" [ai] ['prɒmɪs] [ai][woʊnt] .
" I promise I won't .
" 我 承诺 我 惯于 .

我保证不会。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['flɑˌkɑrt] ['vɪlə] , [hiː; hi] [pɔːzd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [self] .
" Outside the Flockhart villa , he paused , struggling with his inner self .
" 外部 这 弗洛克哈特 别墅 , 他 暂停 , 挣扎 和 他的 内 自己 .

在弗洛克哈特别墅外，他停了下来，内心挣扎着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ə'pɒn] [wʌnz] ['neɪbəz] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
It was an unworthy thing to inform upon one's neighbors ; on the other
它 曾是 一个 不配 事物 到 通知 之上 一个人的 邻居 ; 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

告发邻居是件不光彩的事；另一方面，

[kʊd; kəd][hiː; hi][stænd]['aɪdli][baɪ][ænd; ənd][let] [ðəʊz] ['neɪbəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

could	he	stand	idly	by	and	let	those	neighbors	attempt	to	destroy	the	social
可以	他	站立	闲散地	经过	和	让	那些	邻居	试图	到	破坏	这	社会的

['ɔːdə(r)] ?

order	?
命令	?

他能袖手旁观，任由那些邻居企图破坏社会秩序吗?

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'əʊvə(r)]

Deciding	that	the	greater	good	was	the	more	important	—	and	that	,	moreover
决定	那	这	更大的	好的	曾是	这	更多的	重要的	—	和	那	,	而且

,

,

,

认定更大的利益更为重要——而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] — [hiː; hi] [went] [ɪn]

it	was	the	only	way	of	taking	Corisande	away	from	all	this	—	he	went	in
它	曾是	这	仅有的	方式	的	采取	-	离开	从	全部	这	—	他	去	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

search	of	a	Belphin	.
搜索	的	一个	-	.

这是让科里桑德远离这一切的唯一办法——他去寻找贝尔芬。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wʌn][glaidid][pɑːst][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːk] .

That	is	,	he	waited	until	one	glided	past	and	called	to	him	to	leave	the	walk	.
那	是	,	他	等待	直到	一	滑翔	过去的	和	称为	到	他	到	离开	这	走	.

也就是说，他等到一只小鸟滑过，叫他离开散步路线。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [æt; ət][nəʊ] . ['sɛvən][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [leɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	to	report	a	conspiracy	at	No	.	7	Mimosa	Lane	,	"	he	said	.
"	我	希望	到	报告	一个	阴谋	在	不	.	7	含羞草	车道	,	"	他	说	.

"我想举报米莫萨巷7号发生的一起阴谋，"他说。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

"	The	girl	is	innocent	,	but	the	others	are	in	it	to	the	hilt	.
"	这	女孩	是	清白的	,	但	这	其他的	是	在	它	到	这	剑柄	.

"女孩是无辜的，但其他人却完全参与其中。"

" [ðə; ði] - [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	Belphin	appeared	to	think	for	a	minute	.
"	这	-	出现	到	思考	为了	一个	分钟	.

"那只海豹似乎思考了一会儿。"

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ][smaɪl] .

Then	he	gave	off	a	smile	.
然后	他	给予	离开	一个	微笑	.

然后他露出了笑容。

" [əʊ] , [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	them	,	"	he	said	.
"	哦	,	他们	,	"	他	说	.

"哦，他们啊，"他说。

" [wiː; wi] [nəʊ] .

"	We	know	.
"	我们	知道	.

我们知道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] . "

They	are	harmless	.	"
他们	是	无害	.	"

它们无害。

" ['hɑːmləs] !
" Harmless !
" 无害 !

“无害！

" ['luːdəˌvɪk] [rɪ'piːtɪd] .
" Ludovick repeated .
" 路德维克 重复 .

卢多维克重复道。

" [waɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðev] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bluː] ['taʊə(r)] [baɪ] [fɔːs]
" Why , I understand they've already tried to — to attack the Blue Tower by force
" 为什么 , 我 理解 他们有 已经 尝试 到 — 到 攻击 这 蓝色的 塔 经过 力量
! "
! "
! "

“我听说他们已经尝试过——用武力攻打蓝塔了！”

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[ænd; ənd] [feɪld] .
And failed .
和 失败的 .

结果失败了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['hɒstaɪl] ['fɔːsɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ['ɜːlɪə(r)]
For we are protected from hostile forces , as you were told earlier
为了 我们 是 受保护 从 敌对的 力量 , 作为 你 是 讲述 早些时候
, [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .
, by the power of love .
, 经过 这 力量 的 爱 .

正如之前告诉你们的，我们受到爱的力量保护，免受敌对势力的侵害。

" ['luːdəˌvɪk] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] - [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] [lʌv] [ˌmetə'fɒrɪkli] ,
" Ludovick knew , of course , that the Belphin used the word love metaphorically ,
" 路德维克 知道 , 的 课程 , 那 这 - 用过的 这 单词 爱 比喻意义上的 ,

“卢多维克当然知道，贝尔芬用‘爱’这个词是比喻的说法。”

[ðæt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bæriəz] [ɒv; əv] [fɔːs]
that the Tower was protected by a series of highly efficient barriers of force
那 这 塔 曾是 受保护 经过 一个 系列 的 高度 高效的 障碍 的 力量
[tuː; tə] [rɪ'pel] [ə'tækə] — ['bæriəz] [wɪtʃ] ,
to repel attackers — barriers which ,
到 击退 攻击者 — 障碍 哪个 ,

这座塔受到一系列高效屏障的保护，以抵御攻击者——这些屏障，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [ɒv; əv] [mjɛ'tʃɪswɑːf] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)]
he realized now , from the sad fate of Mieczyslaw and George , were
他 已实现 现在 , 从 这 伤心 命运 的 米奇斯拉夫 和 乔治 , 是
[pə'tenʃəli] ['liːθ(ə)l] .
potentially lethal .
可能 致命 .

从米奇斯瓦夫和乔治的悲惨遭遇中，他现在意识到，这些武器可能会致命。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ]['keɪdʒi][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [reɪsɪz]

However	,	he	did	not	blame	the	Belphin	for	being	so	cagy	about	his	race's
然而	,	他	做过	不是	责备	这	-	为了	存在	所以	狡猾	关于	他的	种族

[sɔ:s] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

source	of	power	,
来源	的	力量	,

然而，他并没有责怪贝尔芬人对其种族力量来源如此讳莫如深。

[nɒt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [laɪk][ðə; ði] - ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [səb'vɜ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtnɒt] .

not	with	people	like	the	Flockharts	running	about	subverting	and	whatnot	.
不是	和	人们	喜欢	这	-	跑步	关于	颠覆	和	什么	.

有像弗洛克哈特家族这样的人到处搞破坏什么的，那就糟了。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪntəkəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] , " [hi:; hi]

"	You	certainly	do	have	a	wonderful	intercommunication	system	,	"	he
"	你	当然	做	有	一个	精彩的	相互沟通	系统	,	"	他

[m'ɜ:məd] .

murmured	.
低声说道	.

“你们的内部沟通系统确实很棒，”他低声说道。

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌju: 'es][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " [ðə; ði] - [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	Everything	about	us	is	wonderful	,	"	the	Belphin	said	noncommittally	.
"	一切	关于	我们	是	精彩的	,	"	这	-	说	不置可否	.

“我们的一切都很棒，”贝尔芬不置可否地说。

" [ðæts] [waɪ] [wɪr] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] .

"	That's	why	we're	so	good	to	you	people	.
"	那就是	为什么	是	所以	好的	到	你	人们	.

“这就是我们对你们这么好的原因。”

[bi:; bi] ['hæpi] !

Be	happy	!
是	快乐的	!

要开心！

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .

"	And	he	was	off	.
"	和	他	曾是	离开	.

然后他就走了。

[bʌt; bət] ['lu:dəˌvɪk] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['hæpi] .

But	Ludovick	could	not	be	happy	.
但	路德维克	可以	不是	是	快乐的	.

但卢多维克不可能感到高兴。

[hi:; hi] ['wʌznt] [prɪ'saɪsli] [sæd] [jet] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .

He	wasn't	precisely	sad	yet	,	but	he	was	thoughtful	.
他	不是	恰恰	伤心	然而	,	但	他	曾是	周到	.

他当时还不算悲伤，但陷入了沉思。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] - [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] . . . .

Of	course	the	Belphins	knew	better	than	he	did	,	but	still	.	.	.	.
的	课程	这	-	知道	更好的	比	他	做过	,	但	仍然	.	.	.	.

当然，贝尔芬一家比他更清楚这一点，但即便如此……

[pə'hæps] [ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɑˌkɑrt] [kən'spɪrəsi] .

Perhaps	they	underestimated	the	seriousness	of	the	Flockhart	conspiracy	.
也许	他们	低估	这	严肃	的	这	弗洛克哈特	阴谋	.

或许他们低估了弗洛克哈特阴谋的严重性。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [tuː]
On the other hand , perhaps it was he who was taking the Flockharts too
在 这 其他 手 , 也许 它 曾是 他 WHO 曾是 采取 这 - 也
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

另一方面，或许是他把弗洛克哈特一家看得太认真了。

['meɪbi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
Maybe he should investigate further before doing anything rash .
或许 他 应该 调查 更远 前 正在做 任何事物 皮疹 .

或许他应该在采取任何鲁莽行动之前进行更深入的调查。

['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
Later that night ,
之后 那 夜晚 ,

当晚晚些时候，

[hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɑˌkɑrt] ['vɪlə] [ænd; ənd] [nəʊzd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ʌn'tɪl]
he slipped over to the Flockhart villa and nosed about in the courtyard until
他 滑倒了 超过 到 这 弗洛克哈特 别墅 和 鼻子 关于 在 这 庭院 直到
[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [kən'spaiɔ] .
he found the window behind which the family was conspiring .
他 成立 这 窗户 在后面 哪个 这 家庭 曾是 阴谋 .

他溜到弗洛克哈特别墅，在院子里四处窥探，直到找到弗洛克哈特一家密谋的那扇窗户。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] .
He peered through a chink in the curtains , so he could both see and hear .
他 窥视 通过 一个 裂缝 在 这 窗帘 , 所以 他 可以 两个都 看 和 听到 .

他透过窗帘的缝隙向里窥视，这样既能看到也能听到。

- [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [wɒt] ['luːdəˌvɪk] [sed] . . .
Corisande was saying , " And so I think there is a lot in what Ludovick said . . .
- 曾是 说 , " 和 所以 我 思考 那里 是 一个 很多 在 什么 路德维克 说 . . .
.
:
.

科里桑德说："所以我认为卢多维克的话很有道理……"

" [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'məʊʃənəli] .
" Bless her , he thought emotionally .
" 保佑 她 , 他 想法 情感上 .

"愿她平安，"他动情地想。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['plɒtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd]
Even in the midst of her plotting , she had time to spare a kind
甚至 在 这 中间 的 她 绘制 , 她 有 时间 到 空闲的 一个 种类
[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
word for him .
单词 为了 他 .

即使在她密谋策划的过程中，她也抽出时间对他说了句好话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hɪm] : [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plɒtə(r)] .
And then it hit him : she , too , was a plotter .
和 然后 它 打 他 : 她 , 也 , 曾是 一个 绘图仪 .

然后他突然意识到：她也是个阴谋家。

" [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'genst] [ðə; ði] - ?
" You suggest that we try to turn the power of love against the Belphins ?
" 你 建议 那 我们 尝试 到 转动 这 力量 的 爱 反对 这 - ?

"你是建议我们尝试用爱的力量来对抗贝尔芬斯人吗？"

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [aɪ'rɒnɪkli] .
" the uncle asked ironically .
" 这 叔叔 问 讽刺的是 .

“叔叔讽刺地问道。”

- [geɪv] [ə; eɪ]['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['pendənt] .
Corisande gave a rippling laugh as she twirled her glittering pendant .
- 给予 一个 涟漪 笑 作为 她 旋转 她 闪闪发光 吊坠 .

科里桑德一边转动着她闪闪发光的吊坠，一边发出爽朗的笑声。

" [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" In a manner of speaking , " she said .
" 在 一个 方式 的 请讲 , " 她 说 .

“从某种意义上说，”她说。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] ['wepən] [wɪtʃ] [mait] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] — —
" I have an idea for a secret weapon which might do the trick — —
" 我 有 一个 主意 为了 一个 秘密 武器 哪个 可能 做 这 诡计 — —

“我有一个秘密武器的想法，或许能奏效——”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" At that moment ,
" 在 那 片刻 ,

“就在那一刻，

['luːdəˌvɪk] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒʌg] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['keələs] ['relətɪv] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [left]
Ludovick stumbled over a jug which some careless relative had apparently left
路德维克 踉跄 超过 一个 水壶 哪个 一些 粗心 相对的 有 显然 左边
['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
lying about the courtyard .
说谎 关于 这 庭院 .

路德维克被一个水罐绊倒了，显然是某个粗心的亲戚把水罐随意地放在了院子里。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tesəˌriː] ,
It crashed to the tesserae ,
它 崩溃了 到 这 镶嵌片 ,

它坠落到马赛克碎片上，

['spætərɪŋ] - [legz][ænd; ənd]['sænd(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
spattering Ludovick's legs and sandals with a liquid which later proved to be
飞溅 - 腿 和 凉鞋 和 一个 液体 哪个 之后 已证实 到 是
[ɪk'striːmli] [red] [waɪn] .
extremely red wine .
极其 红色的 葡萄酒 .

溅到卢多维克的腿和凉鞋上的液体，后来证实是颜色非常鲜艳的红酒。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] !
" There's someone outside !
" 有 某人 外部 !

外面有人！

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'kleəd] , [hɑːf] - ['raɪzɪŋ] .
" the uncle declared , half - rising .
" 这 叔叔 声明 , 一半 - 上升 .

“叔叔半起身说道。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" - [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Corisande said , putting her hand on his shoulder .**
" - 说 , 推杆 她 手 在 他的 肩膀 .

科里桑德说着，把手放在他的肩膀上。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .
" **I didn't hear anything .**
" 我 没有 听到 任何事物 .

我什么也没听到。

" [ðə; ðiː]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] ['djuːbiəs] , [ænd; ənd] ['luːdəˌvɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [wɪð'drɔː]
" **The uncle looked dubious , and Ludovick thought it prudent to withdraw**
" 这 叔叔 看起来 可疑 , 和 路德维克 想法 它 谨慎 到 提取
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
at this point .
在 这 观点 .

“叔叔看起来很怀疑，卢多维克认为此时退出是明智之举。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .
Besides , he had heard enough .
除了 , 他 有 听到 足够的 .

此外，他已经听够了。

- — [hɪz; ɪz] - — [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
Corisande — his Corisande — was an integral part of the conspiracy .
- — 他的 - — 曾是 一个 不可缺少的 部分 的 这 阴谋 .

科里桑德——他的科里桑德——是阴谋中不可或缺的一部分。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [bɪ'set] [baɪ] [daut] .
He lay down to sleep that night beset by doubts .
他 躺 向下 到 睡觉 那 夜晚 围困 经过 疑虑 .

那天晚上，他躺在床上，心中充满疑虑。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] - [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bi'trei] - .
If he told the Belphins about the conspiracy , he would be betraying Corisande .
如果 他 讲述 这 - 关于 这 阴谋 , 他 会 是 背叛 - .

如果他把阴谋告诉贝尔芬一家，那就是背叛科里桑德。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membəd] ,
As a matter of fact , he now remembered ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 现在 记得 ,

事实上，他现在想起来了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪ'liːvd]
he had already told them about the conspiracy and they hadn't believed
他 有 已经 讲述 他们 关于 这 阴谋 和 他们 之前没有 相信
[hɪm] .
him .
他 .

他之前已经告诉过他们这个阴谋，但他们都不相信他。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] - [ʌp]
But supposing he could convince them , how could he give Corisande up
但 假如 他 可以 说服 他们 , 如何 可以 他 给 - 向上
[tuː; tə][ðem; ðəm] ?
to them ?
到 他们 ?

但即便他能说服他们，他又怎么能把科里桑德交给他们呢?

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]

True	**,**	**it**	**was**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**do**	**—**	**but**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**
真的	,	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	—	但	,	为了	这	第一的	时间	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	**life**	**,**
他的	生活	,

没错，这样做是对的——但是，这是他一生中第一次，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

he	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**do**	**what**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**right**	**.**
他	可以	不是	带来	他自己	到	做	什么	他	知道	到	是	正确的	.

他无法让自己去做他明知是正确的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] , [wiːk] — [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [wɒz; wəz] [ˈsɪnfl] .

He	**was**	**weak**	**,**	**weak**	**—**	**and**	**weakness**	**was**	**sinful**	**.**
他	曾是	虚弱的	,	虚弱的	—	和	弱点	曾是	罪恶的	.

他很软弱，非常软弱——而软弱是一种罪过。

[hɪz; ɪz][əʊld] - [ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] , [tuː] .

His	**old**	**Belphin**	**teacher**	**had**	**taught**	**him**	**that**	**,**	**too**	**.**
他的	老的	-	老师	有	教授	他	那	,	也	.

他以前的贝尔芬老师也教过他这一点。

[æz; əz] [ˈluːdəˌvɪk] [raɪðd] [ˈrestləsli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈsʌmwʌn]

As	**Ludovick**	**writhed**	**restlessly**	**upon**	**his**	**bed**	**,**	**he**	**became**	**aware**	**that**	**someone**
作为	路德维克	扭动	躁动不安	之上	他的	床	,	他	成为	意识到的	那	某人

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] .

had	**come**	**into**	**his**	**chamber**	**.**
有	来	进入	他的	房间	.

路德维克在床上辗转反侧，难以入眠，这时他意识到有人进了他的房间。

" [ˈluːdəˌvɪk] , " [ə; eɪ][sɒft] , [bɪˈlʌvɪd] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]

"	**Ludovick**	**,**	**"**	**a**	**soft**	**,**	**beloved**	**voice**	**whispered**	**,**	**"**	**I**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**your**
"	路德维克	,	"	一个	柔软的	,	心爱	嗓音	低声说道	,	"	我	有	来	到	问	你的

[help] . . . .

help	**.**	**.**	**.**
帮助	.	.	.

"路德维克，"一个温柔而亲切的声音低语道，"我是来请求你帮忙的....."

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][dɑːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	**It**	**was**	**so**	**dark**	**,**	**he**	**could**	**not**	**see**	**her**	**;**
"	它	曾是	所以	黑暗的	,	他	可以	不是	看	她	;

"天太黑了，他看不见她；

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] -

he	**knew**	**where**	**she**	**was**	**only**	**by**	**the**	**glitter**	**of**	**the**	**jewel**	**on**	**her**	**neck**	**-**
他	知道	在哪里	她	曾是	仅有的	经过	这	闪光	的	这	宝石	在	她	脖子	-

[tʃeɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrkt] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

chain	**as**	**it**	**arced**	**through**	**the**	**blackness**	**.**
链	作为	它	弧形	通过	这	黑	.

他只能通过她项链上宝石在黑暗中闪烁的光芒来判断她的位置。

" - . . . . " [hiː; hi] [briːð] .

"	**Corisande**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**	**he**	**breathed**	**.**
"	-	.	.	.	.	"	他	呼吸	.

"科里桑德....."他轻声说道。

" [ˈluːdəˌvɪk] . . . .

"	**Ludovick**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	路德维克	.	.	.	.

卢多维克.....

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmiːnətɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] ,
Now that the amenities were over , she resumed , " Against my will ,
现在 那 这 便利设施 是 超过 , 她 恢复 , " 反对 我的 将要 ,

招待客人结束后，她继续说道："违背我的意愿，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][plɒt] .
I have been involved in the family plot .
我 有 到过 涉及 在 这 家庭 阴谋 .

我参与了家族墓地的建造。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈwepən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [wɪl] [ˌkaʊntərˈækt][ðə; ði]
My uncle has invented a secret weapon which he believes will counteract the
我的 叔叔 有 发明 一个 秘密 武器 哪个 他 相信 将要 抵消 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæriəz] . "
power of the barriers . "
力量 的 这 障碍 . "

我叔叔发明了一种秘密武器，他相信这种武器可以抵消屏障的力量。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪˈvaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" But I thought you devised it ! "
" 但 我 想法 你 设计 它 ! "

"但我以为是你设计的！"

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
" So it was you in the courtyard .
" 所以 它 曾是 你 在 这 庭院 .

"原来在院子里的人是你。"

[wel] , [wɒt] [ˈhæpənd] [wɒz; wəz][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,
Well , what happened was I wanted to gain time ,
出色地 , 什么 发生 曾是 我 通缉 到 获得 时间 ,

事情的经过是这样的，我想争取一些时间。

[səʊ][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈwepən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt]
so I said I had a secret weapon of my own invention which I had not
所以 我 说 我 有 一个 秘密 武器 的 我的 自己的 发明 哪个 我 有 不是
[pəˈfektɪd] ,
perfected ,
完善 ,

所以我说我有一种自己发明的秘密武器，但我还没有完善它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [kɒst] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmɒd(ə)l] .
but which would cost considerably less than my uncle's model .
但 哪个 会 成本 相当 较少的 比 我的 叔叔的 模型 .

但它的价格会比我叔叔的型号便宜得多。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We have to watch the budget , you know ,
我们 有 到 手表 这 预算 , 你 知道 ,

你知道，我们得控制预算。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ɪkˈspekt][ðə; ði] - [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][kəmˈpəʊnənts]
because we can hardly expect the Belphins - to supply the components
因为 我们 能 几乎 预计 这 - 到 供应 这 成分
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
for this job .
为了 这 工作 .

因为我们很难指望贝尔芬斯为这项工作提供所需的部件。

['enihaʊ] , [ai] [θɔ:t] [ðæt] , [waɪl] [maɪ][fəʊks][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ]

Anyhow	**,**	**I**	**thought**	**that**	**,**	**while**	**my**	**folks**	**were**	**waiting**	**for**	**me**	**to**	**finish**
无论如何	,	我	想法	那	,	尽管	我的	各位	是	等待	为了	我	到	结束

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

总之，我想，在我父母等我完成这件事的时候，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] - . "

you	**would**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**warn**	**the**	**Belphins**	**.**	**"**
你	会	有	一个	机会	到	警告	这	-	.	"

你还有机会警告贝尔芬斯人。

" - , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['klevə(r)][æz; əz][ju:; jʊ]

"	**Corisande**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**	**"**	**you**	**are**	**as**	**noble**	**and**	**clever**	**as**	**you**
"	-	,	"	他	低声说道	,	"	你	是	作为	高贵	和	聪明的	作为	你

[ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

are	**beautiful**	**.**
是	美丽的	.

“科丽桑德，”他低声说，“你既美丽又高贵聪慧。”

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'mɑ:rks] .

"	**Then**	**he**	**caught**	**the**	**full**	**import**	**of**	**her**	**remarks**	**.**
"	然后	他	捕捉	这	满的	进口	的	她	评论	.

“然后他才完全领会了她话里的意思。”

" [ˌem 'i:] !

"	**Me**	**!**
"	我	!

“我！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! "

But	**they**	**won't**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**me**	**!**	**"**
但	他们	惯于	支付	任何	注意力	到	我	!	"

但他们根本不会理我！

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [wen] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [ɔ:l'redi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:n]

"	**When**	**he**	**remained**	**silent**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**you've**	**already**	**tried**	**to**	**warn**
"	什么时候	他	剩余	沉默的	,	她	说	,	"	我	认为	你已经	已经	尝试	到	警告

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] . "

them	**about**	**us**	**.**	**"**
他们	关于	我们	.	"

“他沉默不语，于是她说：‘我想你已经试着警告过他们关于我们的事了。’”

" [ai] — [ai] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][plɒt] . "

"	**I**	**—**	**I**	**said**	**you**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**plot**	**.**	**"**
"	我	—	我	说	你	有	没有什么	到	做	和	这	阴谋	.	"

“我……我说过你和阴谋无关。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	**That**	**was**	**good**	**of**	**you**	**.**
"	那	曾是	好的	的	你	.

你真是太好了。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] [təʊn] : " [haʊ] ['meni] - [dɪd][ju:; jʊ] [wɔ:n] , [ðen] ? "

"	**She**	**continued**	**in**	**a**	**warmer**	**tone**	**:**	**"**	**How**	**many**	**Belphins**	**did**	**you**	**warn**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	她	持续	在	一个	更温暖	语气	:	"	如何	许多	-	做过	你	警告	,	然后	?	"

她语气缓和下来，继续问道：“那么，你警告过多少只贝尔芬斯呢？”

" [dʒʌst][wʌn] .
" Just one .
" 只是 一 .

就一个。

[wen] [juː; jʊ] [tel] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] .
When you tell one something , you tell them all .
什么时候 你 告诉 一 某物 , 你 告诉 他们 全部 .

当你告诉一个人某件事时，你也就告诉了所有人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] . "
Everyone knows that . "
每个人 知道 那 . "

大家都知道这一点。

" [ðæts] [dʒʌst] ['θɪəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's just theory , " she said .
" 那就是 只是 理论 , " 她 说 .

"那只是理论而已，"她说。

" [ɪts] ['nevə(r)] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] .
" It's never been proven .
" 它是 绝不 到过 已证实 .

"这一点从未得到证实。"

[ɔːl] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]
All we do know is that they have some sort of central clearing house of
全部 我们 做 知道 是 那 他们 有 一些 种类 的 中央 清理 房子 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

我们只知道他们有一个中央信息交换中心。

[prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
presumably The Belphin of Belphins .
想必 这 - 的 - .

大概是贝尔芬中的贝尔芬。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
But we don't know that they are incapable of thinking or acting individually .
但 我们 不 知道 那 他们 是 无法 的 思维 或者 表演 单独 .

但我们并不知道它们是否不具备独立思考或行动的能力。

[wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ; ['ðer] ['veri] ['siːkrətɪv] . "
We don't really know much about them at all ; they're very secretive . "
我们 不 真的 知道 很多 关于 他们 在 全部 ; 它们是 非常 神秘的 . "

我们对他们几乎一无所知；他们非常神秘。

" [ə'luːf] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [reɪs] .
" Aloof , " he corrected her , " as befits a ruling race .
" 超然 , " 他 已更正 她 , " 作为 适合 一个 裁决 种族 .

"冷漠，"他纠正她说，"这才像一个统治种族应有的样子。"

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz]['æfəb(ə)l] . "
But always affable . "
但 总是 和蔼可亲 . "

但始终和蔼可亲。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːn] [æz; əz] ['meni] - [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" **You must warn as many Belphins as you can .** "
" 你 必须 警告 作为 许多 - 作为 你 能 . "

"你必须尽可能多地警告贝尔芬斯。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] ['lisən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **And if none listens to me ?** "
" 和 如果没有任何 听着 到 我 ? "

"如果没人听我的呢？"

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [drə'mætɪkli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] -
" **Then , " she said dramatically , " you must approach The Belphin of Belphins**
" 然后 , " 她 说 戏剧性地 , " 你 必须 方法 这 - 的 -
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

"那么，"她戏剧性地说道，"你必须亲自去见贝尔芬之王贝尔芬本人。"

" [bʌt; bət][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] !
" **But no human being has ever come near him !**
" 但 不 人类 存在 有 曾经 来 靠近 他 !

但是从来没有人接近过他!

" [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" **he said plaintively .**
" 他 说 哀怨地 .

他哀怨地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] ['perɪʃt] .
" **You know that all those who have tried perished .**
" 你 知道 那 全部 那些 WHO 有 尝试 遇难 .

你知道所有尝试过的人都死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]['ruːmə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sed] — — "
And that can't be a rumor , because your grandfather said — — "
和 那 不能 是 一个 谣言 , 因为 你的 祖父 说 — — "

那不可能是谣言，因为你爷爷说过——"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] - .
" **But they came to attack The Belphin .**
" 但 他们 来了 到 攻击 这 - .

但他们是来攻击贝尔芬号的。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] !
You're coming to warn him !
你是 未来 到 警告 他 !

你是来警告他的!

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .
That makes a big difference .
那 制作 一个 大的 不同之处 .

这会产生很大的影响。

['luːdəˌvɪk] . . . .
Ludovick . . . .
路德维克 . . . .

路德维克.....

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" **She took his hands in hers ; in the darkness ,**
" 她 采取 他的 双手 在 她的 ; 在 这 黑暗 ,

她握住他的手；在黑暗中，

[ðə; ði]['dʒuːəl] [swʌŋ] ['mædli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zjuːməbli] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] .

the	jewel	swung	madly	on	her	presumably	heaving	bosom	.
这	宝石	摇摆	疯狂地	在	她	想必	起伏	怀	.

那颗宝石在她剧烈起伏的胸前疯狂地晃动着。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	This	is	bigger	than	both	of	us	.
"	这	是	大	比	两个都	的	我们	.

“这件事比我们两个人都要重要。”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

It's	for	Earth	.
它是	为了	地球	.

这都是为了地球。

" [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk]['djuːti][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ; [stɪl] ,

"	He	knew	it	was	his	patriotic	duty	to	do	as	she	said	;	still	,
"	他	知道	它	曾是	他的	爱国	责任	到	做	作为	她	说	;	仍然	,

“他知道听她的话是他的爱国义务；然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][səʊ] [mʌtʃ] .

he	had	enjoyed	life	so	much	.
他	有	享受	生活	所以	很多	.

他生前非常享受生活。

" - , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz]

"	Corisande	,	wouldn't	it	be	much	simpler	if	we	just	destroyed	your	uncle's
"	-	,	不会	它	是	很多	更简单	如果	我们	只是	损毁	你的	叔叔的

['siːkrət] ['wepən] ? "

secret	weapon	?	"
秘密	武器	?	"

“科里桑德，如果我们直接摧毁你叔叔的秘密武器，岂不是简单得多？”

" [id] ['əʊnli] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .

"	He'd	only	make	another	.
"	他会	仅有的	制作	其他	.

他只会再造一个。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['luːdəˌvɪk] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [seɪv]

Don't	you	see	,	Ludovick	,	this	is	our	only	chance	to	save	the	Belphins	,	to	save
不	你	看	,	路德维克	,	这	是	我们的	仅有的	机会	到	节省	这	-	,	到	节省

[hjuː'mænəti] . . . .

humanity	.	.	.
人类	.	.	.

路德维克，你难道看不出来吗？这是我们拯救贝尔芬斯、拯救人类的唯一机会……

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][send][juː; jʊ] .

But	,	of	course	,	I	don't	have	the	right	to	send	you	.
但	,	的	课程	,	我	不	有	这	正确的	到	发送	你	.

当然，我没有权利把你送走。

[aɪl] [gəʊ][maɪ'self] . "

I'll	go	myself	.	"
患病的	去	我	.	"

我亲自去。

" [nəʊ] , - , " [hiː; hi] [saɪd] .

"	No	,	Corisande	,	"	he	sighed	.
"	不	,	-	,	"	他	叹了口气	.

“不，科里桑德，”他叹了口气。

" [ai][kænt][let][juː; jʊ][gəʊ] .

"	I	can't	let	you	go	.
"	我	不能	让	你	去	.

我不能让你走。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	do	it	.
患病的	做	它	.

我愿意做。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [wɔːn] - .

"	Next	morning	,	he	set	out	to	warn	Belphins	.
"	下一个	早晨	,	他	放	出去	到	警告	-	.

第二天早上，他出发去警告贝尔芬斯。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [juːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

He	knew	it	wasn't	much	use	,	but	it	was	all	he	could	do	.
他	知道	它	不是	很多	使用	,	但	它	曾是	全部	他	可以	做	.

他知道这样做没什么用，但这已经是他唯一能做的了。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf]['dʌz(ə)n] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd]

The	first	half	dozen	responded	in	much	the	same	way	the	Belphin	he	had
这	第一的	一半	打	回应	在	很多	这	相同的	方式	这	-	他	有

[wɔːnd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

warned	the	previous	day	had	done	,
警告	这	以前的	天	有	完毕	,

前六只的反应与他前一天警告过的那只贝尔芬的反应非常相似。

[baɪ] ['kɜːtiəsli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd]

by	courteously	acknowledging	his	solicitude	and	assuring	him	there	was	no	need
经过	礼貌地	承认	他的	关怀	和	保证	他	那里	曾是	不	需要

[fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm] ;

for	alarm	;
为了	警报	;

通过礼貌地回应他的关心，并向他保证无需惊慌；

[ðeɪ] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

they	knew	all	about	the	Flockharts	and	everything	would	be	all	right	.
他们	知道	全部	关于	这	-	和	一切	会	是	全部	正确的	.

他们了解弗洛克哈特一家的一切，一切都会好起来的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hʌfi] — [wɪtʃ] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

After	that	,	they	started	to	get	increasingly	huffy	—	which	would	,	he	thought	,
后	那	,	他们	开始	到	得到	日益	生气	—	哪个	会	,	他	想法	,

之后，他们开始变得越来越生气——他想，这会.....

[səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][vɑːst] [kəʊ'ɔːdɪneɪt] ['netwɜːk]

substantiate	the	theory	that	they	were	all	part	of	one	vast	coordinate	network
证实	这	理论	那	他们	是	全部	部分	的	一	广阔的	协调	网络

[ɒv; əv][aɪ'dentəti] .

of	identity	.
的	身份	.

证实他们都是同一个庞大的身份坐标网络的一部分这一理论。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [iːtʃ] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] ['luːdəˌvɪk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [ə'nɔɪɪŋ]

Especially	since	each	Belphin	behaved	as	if	Ludovick	had	been	repeatedly	annoying
尤其	自从	每个	-	表现	作为	如果	路德维克	有	到过	反复	恼人的

[hɪm] .

him	.
他	.

尤其是因为每个贝尔芬球员都表现得好像卢多维克一直在惹恼他们一样。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:ks] [wen] [hi:; hi] [heild] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Finally , they refused to get off the walks when he hailed them — which was
最后 , 他们 拒绝 到 得到 离开 这 散步 什么时候 他 赞誉 他们 — 哪个 曾是
[ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] ,
unheard of ,
闻所未闻 的 ,

最后，当他向他们打招呼时，他们拒绝离开步道——这简直闻所未闻。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] - [hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][æn; ən] [ɜ:θmənz] [kɔ:l]
for no Belphin had ever before failed to respond to an Earthman's call
为了 不 - 有 曾经 前 失败的 到 回应 到 一个 地球人的 称呼
— [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
— and when he started running along the walks after them ,
— 和 什么时候 他 开始 跑步 沿着 这 散步 后 他们 ,

因为此前从未有贝尔芬人拒绝过地球人的呼唤——当他开始沿着小路追赶他们时，

[ðeɪ] [ræn] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] .
they ran much faster than he could .
他们 跑 很多 快点 比 他 可以 .

他们跑得比他快得多。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
At last he gave up and wandered about the city for hours ,
在 最后的 他 给予 向上 和 漫步 关于 这 城市 为了 小时 ,

最后他放弃了，在城里漫无目的地游荡了几个小时。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['naɪðə(r)]['hju:mən][nɔ:(r)] - , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
speaking to neither human nor Belphin , wondering what to do .
请讲 到 两者都不 人类 也不 - , 好奇 什么 到 做 .

既不跟人类说话，也不跟贝尔芬说话，不知道该怎么办。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə]
That is , he knew what he had to do ; he was wondering how to
那 是 , 他 知道 什么 他 有 到 做 ; 他 曾是 好奇 如何 到
[du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

也就是说，他知道自己该做什么；他只是在想该怎么做。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
He would never be able to reach The Belphin of Belphins .
他 会 绝不 是 有能力的 到 抵达 这 - 的 - .

他永远也无法见到贝尔芬之王。

[nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
No human being had ever done it .
不 人类 存在 有 曾经 完毕 它 .

此前从未有人做到过。

[mjɛ'tʃɪswɑ:f] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][daɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] ([ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]) .
Mieczyslaw and George had died trying to reach him (or it) .
米奇斯拉夫 和 乔治 有 死亡 尝试 到 抵达 他 (或者 它) .

米奇斯瓦夫和乔治在试图接近他（或它）时丧生。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] - [wʊd] [bi:; bi]['helpf(ə)l] ,
Even though their intentions had been hostile and Ludovick's would be helpful ,
甚至 尽管 他们的 意图 有 到过 敌对的 和 - 会 是 有帮助 ,

尽管他们的意图是敌对的，而卢多维克的意图是有帮助的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]

there	was	little	chance	he	would	be	allowed	to	reach	The	Belphin	with	all	the
那里	曾是	小的	机会	他	会	是	允许	到	抵达	这	-	和	全部	这

['ʌðə(r)] - [ə'genst] [hɪm] .

other	Belphins	against	him	.
其他	-	反对	他	.

所有其他贝尔芬号都与他为敌，他几乎没有机会到达贝尔芬号。

[wɒt] [ˌgærən'ti:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ə'genst] [hɪm] , [tu:] ?

What	guarantee	was	there	that	The	Belphin	would	not	be	against	him	,	too	?
什么	保证	曾是	那里	那	这	-	会	不是	是	反对	他	,	也	?

有什么保证贝尔芬不会与他为敌呢?

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] ;

And	yet	he	knew	that	he	would	have	to	risk	his	life	;
和	然而	他	知道	那	他	会	有	到	风险	他的	生活	;

但他知道自己必须冒生命危险;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

there	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['herəʊɪzəm]

He	had	never	wanted	to	be	a	hero	,	and	here	he	had	heroism
他	有	绝不	通缉	到	是	一个	英雄	,	和	这里	他	有	英雄主义

[θrʌst] [ə'pɒn][hɪm] .

thrust	upon	him	.
推力	之上	他	.

他从未想过要成为英雄，而现在，英雄的重任却压在了他身上。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'si:d] ; ['i:kwəli] [wel] , [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [bæk]

He	knew	he	could	not	succeed	;	equally	well	,	he	knew	he	could	not	turn	back
他	知道	他	可以	不是	成功	;	同样地	出色地	,	他	知道	他	可以	不是	转动	后退

,

,

,

他知道自己不可能成功；同样，他也知道自己无法回头。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]['dju:ti] .

for	his	Belphin	teacher	had	instructed	him	in	the	meaning	of	duty	.
为了	他的	-	老师	有	指示	他	在	这	意义	的	责任	.

因为他的贝尔芬老师曾教导过他责任的意义。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [blu:] ['taʊə(r)] .

It	was	twilight	when	he	approached	the	Blue	Tower	.
它	曾是	暮	什么时候	他	接近	这	蓝色的	塔	.

他接近蓝塔时，天色已晚。

[kə'mend] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['vɜ:tʃu:] , [hi:; hi] ['entəd] .

Commending	himself	to	the	Infinite	Virtue	,	he	entered	.
表扬	他自己	到	这	无限	美德	,	他	进入	.

他向无限美德致敬，然后进入。

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk][dɪd][nɒt] [gɪv] [ɒf][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	Belphin	at	the	reception	desk	did	not	give	off	the	customary	smiling	expression	.
这	-	在	这	接待	桌子	做过	不是	给	离开	这	习惯	微笑	表达	.

前台的贝尔芬没有露出惯常的微笑表情。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['reɪdieɪt][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ˌæprɪ'hensɪv] ['ɔ:rə] .

In	fact	,	he	seemed	to	radiate	a	curiously	apprehensive	aura	.
在	事实	,	他	似乎	到	辐射	一个	奇怪的是	忧虑	灵气	.

事实上，他似乎散发着一种奇怪的忧虑气息。

" [gəʊ] [bæk] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	back	,	young	man	,	"	he	said	.
"	去	后退	,	年轻的	男人	,	"	他	说	.

"回去吧，年轻人，"他说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] . "

"	You're	not	wanted	here	.	"
"	你是	不是	通缉	这里	.	"

"这里不欢迎你。"

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - .

"	I	must	see	The	Belphin	of	Belphins	.
"	我	必须	看	这	-	的	-	.

我一定要去看看海豹中的海豹。

[ai][mʌst; məst] [wɔːn] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] - . "

I	must	warn	him	against	the	Flockharts	.	"
我	必须	警告	他	反对	这	-	.	"

我必须警告他提防弗洛克哈特一家。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [təʊld][hɪm] .

"	He	has	been	warned	,	"	the	receptionist	told	him	.
"	他	有	到过	警告	,	"	这	接待员	讲述	他	.

"他已被警告过，"接待员告诉他。

" [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ! "

"	Go	home	and	be	happy	!	"
"	去	家	和	是	快乐的	!	"

"回家好好过日子吧！"

" [ai][dəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

"	I	don't	trust	you	or	your	brothers	.
"	我	不	相信	你	或者	你的	兄弟	.

"我不信任你，也不信任你的兄弟们。"

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] - [hɪm'self] .

I	must	see	The	Belphin	himself	.
我	必须	看	这	-	他自己	.

我一定要亲眼见见贝尔芬本人。

" ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] - [lɒst] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['mænəz] .

"	Suddenly	this	particular	Belphin	lost	his	commanding	manners	.
"	突然	这	特别的	-	丢失的	他的	指挥	礼仪	.

"突然间，这只贝尔芬失去了它原本威严的举止。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪlt] , [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][səʊ]['rɪdʒɪdli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][gəʊ][lɪmp]

He	began	to	wilt	,	insofar	as	so	rigidly	constructed	a	creature	could	go	limp
他	开始	到	枯萎	,	就目前而言	作为	所以	严格地	建造	一个	生物	可以	去	跛行

.

:

.

他开始萎靡不振，尽管如此，对于一个如此结构严实的生物来说，萎靡不振也是有可能的。

" [pliːz] , [wɪv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Please	,	we've	done	so	much	for	you	.
"	请	,	我们已经	完毕	所以	很多	为了	你	.

"求求你们了，我们为你们做了这么多。"

[duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

Do	this	for	us	.	"
做	这	为了	我们	.	"

请帮我们做这件事。

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [dɪd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " ['luːdəˌvɪk] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] .

"	The	Belphin	of	Belphins	did	things	for	us	,	"	Ludovick	countered	.
"	这	-	的	-	做过	事物	为了	我们	,	"	路德维克	反驳	.

"贝尔芬家族的贝尔芬为我们做了很多事，"卢多维克反驳道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

"	You	are	all only	his	followers	.
"	你	是	全部 仅有的	他的	追随者	.

你们都只是他的追随者。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ?

How	do	I	know	you	are	really	following	him	?
如何	做	我	知道	你	是	真的	下列的	他	?

我怎么知道你真的在关注他?

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] ?

How	do	I	know	you	haven't	turned	against	him	?
如何	做	我	知道	你	还没有	转向	反对	他	?

我怎么知道你没有背叛他?

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] .

"	Without	giving	the	creature	a	chance	to	answer	,	he	strode	forward	.
"	没有	给予	这	生物	一个	机会	到	回答	,	他	大步走	向前	.

"不给那生物回答的机会，他大步向前走去。"

[ðə; ði] - [ə'temptɪd] [tuː; tə][bɑː(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	Belphin	attempted	to	bar	his	way	.
这	-	尝试过	到	酒吧	他的	方式	.

贝尔芬试图阻挡他的去路。

['luːdəˌvɪk] [njuː] [wʌn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪriəd] [taɪmz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ,

Ludovick	knew	one	Belphin	was	a	myriad	times	as	strong	as	a	human	,
路德维克	知道	一	-	曾是	一个	无数	时代	作为	强的	作为	一个	人类	,

路德维克知道一只贝尔芬的力量是人类的无数倍，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ʌtə(r)][fjuː'tɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] .

so	it	was	out	of	utter	futility	that	he	struck	.
所以	它	曾是	出去	的	说出	无用	那	他	击	.

所以他出手完全是出于徒劳无功。

[ðə; ði] - [kə'læpst] [kəm'pliːtli] , ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːt][ɪn][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv]['frædʒaɪl] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

The	Belphin	collapsed	completely	,	flying	apart	in	a	welter	of	fragile	springs	and
这	-	倒塌	完全地	,	飞行	除	在	一个	弱打	的	脆弱的	弹簧	和

[gɪr] .

gears	.
齿轮	.

贝尔芬号彻底崩溃了，碎片四散飞溅，脆弱的弹簧和齿轮散落一地。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [diːpə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['luːdəˌvɪk] [njuː] ,

The	fact	was	of	some	deeper	significance	,	Ludovick	knew	,
这	事实	曾是	的	一些	更深	意义	,	路德维克	知道	,

卢多维克知道，这件事有着更深层的意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [nʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]

but	he	was	too	numbed	by	his	incredible	success	to	be	able	to	think
但	他	曾是	也	麻木	经过	他的	极好的	成功	到	是	有能力的	到	思考

['klɪəli] .

clearly	.
清楚地	.

但他因巨大的成功而麻木，无法清晰地思考。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .

All	he	knew	was	that	The	Belphin	would	be	able	to	explain	things	to	him	.
全部	他	知道	曾是	那	这	-	会	是	有能力的	到	解释	事物	到	他	.

他只知道，贝尔芬能给他解释这一切。

[belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] .

Bells	began	to	clash	and	clang	.
钟声	开始	到	冲突	和	铛	.

钟声开始碰撞、叮当作响。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [fɔːs] ['bæriəz] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] .

That	meant	the	force	barriers	had	gone	up	.
那	意思是	这	力量	障碍	有	已消失	向上	.

这意味着防御屏障已经升高。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	could	see	the	shimmering	insubstance	of	the	first	one	before	him	.
他	可以	看	这	闪闪发光	-	的	这	第一的	一	前	他	.

他能看到眼前第一个物体闪烁着虚幻的光芒。

[skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] .

Squaring	his	shoulders	,	he	charged	it	.	.	.	and	walked	right	through	.
平方	他的	肩膀	,	他	带电	它	.	.	.	和	步行	正确的	通过	.

他挺直肩膀，冲了过去……径直走了过去。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	looked	himself	up	and	down	.
他	看起来	他自己	向上	和	向下	.

他上下打量了自己一番。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] .

He	was	alive	and	entire	.
他	曾是	活	和	全部的	.

他活着，而且身体健全。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɔːd] ; [ðə; ði] ['bæriəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['liːθ(ə)l] — [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['æktʃuəl] .

Then	the	whole	thing	was	a	fraud	;	the	barriers	were	not	lethal	—	or	perhaps	even	actual	.
然后	这	所有的	事物	曾是	一个	欺诈罪	;	这	障碍	是	不是	致命	—	或者	也许	甚至	实际的	.

那么整件事就是一场骗局；这些障碍物并非致命的——甚至可能根本不存在。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [mjɛ'tʃɪswɑːf] ?

But	what	of	Mieczyslaw	?
但	什么	的	米奇斯拉夫	?

那么米奇斯瓦夫呢?

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ?

And	George	?
和	乔治	?

乔治呢?

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ruːməd] ['ʌðə(r)z] ?

And	countless	rumored	others	?
和	无数	传闻	其他的	?

还有无数其他传闻中的人?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	would	not	let	himself	even	try	to	think	of	them	.
他	会	不是	让	他自己	甚至	尝试	到	思考	的	他们	.

他甚至不允许自己去想他们。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

He	would	not	let	himself	even	try	to	think	of	anything	save	his	duty	.
他	会	不是	让	他自己	甚至	尝试	到	思考	的	任何事物	节省	他的	责任	.

他不允许自己去想除了职责以外的任何事情。

[ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['spaiərəl] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

A	staircase	spiraled	up	ahead	of	him	.
一个	楼梯	螺旋状	向上	前方	的	他	.

他面前是一架螺旋上升的楼梯。

[ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .

A	Belphin	was	at	its	foot	.
一个	-	曾是	在	它是	脚	.

它脚边趴着一只海豹。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['bæriə(r)] .

Behind	him	,	a	barrier	iridesced	.
在后面	他	,	一个	障碍	虹彩	.

他身后，一道屏障闪烁着光芒。

" [pliːz] , [jʌŋ] [mæn] — — " [ðə; ði] - [bɪ'gæn] .

"	Please	,	young	man	—	—	"	the	Belphin	began	.
"	请	,	年轻的	男人	—	—	"	这	-	开始	.

“请你，年轻人——”贝尔芬开口道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	You	don't	understand	.
"	你	不	理解	.

你不明白。

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

" [bʌt; bət] ['luːdəˌvɪk] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,

"	But	Ludovick	destroyed	the	thing	before	it	could	say	anything	further	,
"	但	路德维克	损毁	这	事物	前	它	可以	说	任何事物	更远	,

但路德维克在它能说出更多话之前就把它毁掉了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .

and	he	passed	right	through	the	barrier	.
和	他	通过了	正确的	通过	这	障碍	.

他径直穿过了障碍物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,

He	had	to	get	to	the	top	and	warn	The	Belphin	of	Belphins	,
他	有	到	得到	到	这	顶部	和	警告	这	-	的	-	,

他必须登上顶峰，警告贝尔芬之王贝尔芬。

[huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ([ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] ,

whoever	or	whatever	he	(	or	it	)	was	,
谁	或者	任何	他	(	或者	它	)	曾是	,

无论他（或它）是谁或是什么，

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wepən] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]

that	the	Flockharts	had	a	secret	weapon	which	might	be	able	to	annihilate
那	这	-	有	一个	秘密	武器	哪个	可能	是	有能力的	到	歼灭

[ˌaɪ 'tiː] ([ɔː(r)] [hɪm]) .

it	(	or	him	)	.
它	(	或者	他	)	.

弗洛克哈特家族拥有一种秘密武器，或许能够将其（或他）消灭。

- ['ɑ:ftə(r)] - ['lu:də,vɪk] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]['bæriə(r)]['ɑ:ftə(r)]['bæriə(r)][hi:; hi] ['penətreɪtɪd]

Belphin	**after**	**Belphin**	**Ludovick**	**destroyed**	**,**	**and**	**barrier**	**after**	**barrier**	**he**	**penetrated**
-	后	-	路德维克	损毁	,	和	障碍	后	障碍	他	渗透

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] .

until	**he**	**reached**	**the**	**top**	**.**
直到	他	达到	这	顶部	.

贝尔芬·路德维克摧毁了一个又一个障碍，突破了一道又一道屏障，最终到达了顶峰。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st]['gəʊldən][dɔ:(r)] .

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**was**	**a**	**vast**	**golden**	**door**	**.**
在	这	头	的	这	楼梯	曾是	一个	广阔的	金的	门	.

楼梯尽头是一扇巨大的金色大门。

" [gəʊ][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] , ['lu:də,vɪk] ['ɛvər,soʊl] !

"	**Go**	**no**	**further**	**,**	**Ludovick**	**Eversole**	**!**
"	去	不	更远	,	路德维克	永索尔	!

“路德维克·埃弗索尔，到此为止吧！”

" [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [rɔ:d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	**a**	**mighty**	**voice**	**roared**	**from**	**within**	**.**
"	一个	强大的	嗓音	咆哮	从	之内	.

“里面传来一声洪亮的咆哮。”

" [tu:; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔ:(r)][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] .

"	**To**	**open**	**that**	**door**	**is**	**to**	**bring**	**disaster**	**upon**	**your**	**race**	**.**
"	到	打开	那	门	是	到	带来	灾难	之上	你的	种族	.

打开那扇门，将会给你们的种族带来灾难。

" [bʌt; bət][ɔ:l] ['lu:də,vɪk] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] - [wɪ'ðɪn]

"	**But**	**all**	**Ludovick**	**knew**	**was**	**that**	**he**	**had**	**to**	**get**	**to**	**The**	**Belphin**	**within**
"	但	全部	路德维克	知道	曾是	那	他	有	到	得到	到	这	-	之内

[ænd; ənd] [wɔ:n] [hɪm] .

and	**warn**	**him**	**.**
和	警告	他	.

“但路德维克只知道他必须找到里面的贝尔芬并警告他。”

[hi:; hi] ['bætəd] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	**battered**	**down**	**the**	**door**	**;**	**that**	**is**	**,**
他	伤痕累累	向下	这	门	;	那	是	,

他猛地撞开了门；也就是说，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bætəd] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]

he	**would**	**have**	**battered**	**down**	**the**	**door**	**if**	**it**	**had**	**not**	**turned**	**out**	**to**	**be**
他	会	有	伤痕累累	向下	这	门	如果	它	有	不是	转向	出去	到	是

[ˌʌn'lɒkt] .

unlocked	**.**
已解锁	.

如果不是门没锁，他早就把门撞开了。

[ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['nɒkʃəs] ['veɪpə(r)] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [blæk]

A	**stream**	**of**	**noxious**	**vapor**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**opening**	**,**	**causing**	**him**	**to**	**black**
一个	溪流	的	有害的	汽	匆忙	出去	的	这	开幕	,	导致	他	到	黑色的

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

一股有毒气体从开口处喷涌而出，导致他昏厥过去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)][hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

When	**he**	**came**	**to**	**,**	**most**	**of**	**the**	**vapor**	**had**	**dissipated**	**.**
什么时候	他	来了	到	,	最多	的	这	汽	有	消散	.

当他醒来时，大部分蒸汽已经消散了。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [əs,fɪksi'eɪʃn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	**Belphin**	**of**	**Belphins**	**was**	**already**	**dying**	**of**	**asphyxiation**	**,**	**since**	**it**	**was**	**,**
这	-	的	-	曾是	已经	垂死	的	窒息	,	自从	它	曾是	,

[ɪn][fækt] ,

in	**fact**	**,**
在	事实	,

贝尔芬之王贝尔芬实际上已经窒息而死，因为它实际上是.....

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['eɪliən]['entəti] [huː] [briːðd] [ə'nʌðə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['elɪmənts] .

a	**single**	**alien**	**entity**	**who**	**breathed**	**another**	**combination**	**of**	**elements**	**.**
一个	单身的	外星人	实体	WHO	呼吸	其他	组合	的	元素	.

一个呼吸着另一种元素组合的外星实体。

[ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪts][tæŋk] .

The	**room**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**had**	**been**	**its**	**tank**	**.**
这	房间	在	这	头	的	这	楼梯	有	到过	它是	坦克	.

楼梯尽头的房间以前是它的水箱。

" [juː; jʊ] [fuːl] . . . .

"	**You**	**fool**	**. . . .**
"	你	傻子	. . . .

你这个傻瓜.....

" [ˌaɪ 'tiː] [gɑːspt] .

"	**it**	**gasped**	**.**
"	它	倒吸一口气	.

它喘着气说。

" [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ɪn'tegrəti] . . . [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [nɒt]['əʊnli][ˌem 'iː] . .

"	**Through**	**your**	**muddle**	**-**	**headed**	**integrity**	**. . .**	**you**	**have**	**destroyed**	**not**	**only**	**me**	**. .**
"	通过	你的	混乱	-	标题	正直	. . .	你	有	损毁	不是	仅有的	我	. .

. [bʌt; bət] ['ɜːrθs] ['fjuːtʃə(r)] .

.	**but**	**Earth's**	**future**	**.**
.	但	地球的	未来	.

"你那糊涂的正直.....不仅毁了我.....也毁了地球的未来。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] . . .

I	**tried**	**to**	**make**	**. . .**
我	尝试	到	制作	. . .

我试着做.....

[ðɪs] ['plænɪt][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːd] . . . . "

this	**planet**	**a**	**better**	**place**	**for**	**humanity**	**. . .**	**and**	**this**	**is**	**my**	**reward**	**. . . .**	**"**
这	行星	一个	更好的	地方	为了	人类	. . .	和	这	是	我的	报酬	. . . .	"

这个星球对人类来说更美好.....这就是我的回报....."

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !

"	**But**	**I**	**don't**	**understand**	**!**
"	但	我	不	理解	!

但我还是不明白!

" ['luːdəˌvɪk] [wept] .

"	**Ludovick**	**wept**	**.**
"	路德维克	哭泣	.

卢多维克哭了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**let**	**me**	**do**	**it**	**?**
"	为什么	做过	你	让	我	做	它	?

你为什么让我这么做?

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mjɛ'tʃɪswɑ:f] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɪld] ?

Why	were	Mieczyslaw	and	George	and	all	the	others	killed	?
为什么	是	米奇斯拉夫	和	乔治	和	全部	这	其他的	被杀	?

米奇斯瓦夫、乔治和其他人为什么都被杀害了?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [ðə; ði] ['bæriəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ? "

Why	was	it	that	I	could	pass	the	barriers	and	they	could	not	?	"
为什么	曾是	它	那	我	可以	经过	这	障碍	和	他们	可以	不是	?	"

为什么我能通过障碍，而他们却不行?

" [ðə; ði] ['bæriəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['trɪgəd] . . . [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [hɒ'stɪləti] . . . .

"	The	barriers	were	triggered	. . .	to	respond	to	hostility	. . . .
"	这	障碍	是	触发	. . .	到	回应	到	敌意	. . . .

"这些障碍被触发.....是为了应对敌意.....

[ju:; jʊ] [ment] [wel] . . .

You	meant	well	. . .
你	意思是	出色地	. . .

你的出发点是好的.....

[səʊ] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] . . . [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜ:k] .

so	our	defenses	. . .	could	not	work	.
所以	我们的	防御	. . .	可以	不是	工作	.

所以我们的防御.....无法奏效。

" ['lu:də,vɪk] [hæd; həd] [tu:; tə] [bend] [ləʊ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [lɑ:st] [wɜ:dz] : " [ðeə(r)] [ɪz] . . .

"	Ludovick	had	to	bend	low	to	hear	the	creature's	last	words	:	"	There	is	. . .
"	路德维克	有	到	弯曲	低的	到	听到	这	生物的	最后的	字	:	"	那里	是	. . .

卢多维克不得不弯下腰才能听到那生物的遗言："还有....."

[ɜ:θ] ['prɒvɜ:b] . . . [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] . . .

Earth	proverb	. . .	should	have	warned	me	. . .
地球	谚语	. . .	应该	有	警告	我	. . .

地球谚语.....本该给我敲响警钟.....

- [ai] [kæn; kən] [prə'tekt] [maɪ'self] . . . [ə'genst] [maɪ] ['enəmɪz] . . . [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'i:] . . .

'	I	can	protect	myself	. . .	against	my	enemies	. . .	but	who	will	protect	me	. . .
-	我	能	保护	我	. . .	反对	我的	敌人	. . .	但	WHO	将要	保护	我	. . .

[frɒm; frəm] [maɪ] [frendz] - . . . ?

from	my	friends	'	. . .	?
从	我的	朋友们	-	. . .	?

"我可以保护自己.....免受敌人的伤害.....但谁来保护我.....免受朋友的伤害呢？"

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [daɪd] [ɪn] - [ɑ:mz] .

"	The	Belphin	of	Belphins	died	in	Ludovick's	arms	.
"	这	-	的	-	死亡	在	-	武器	.

"贝尔芬家族的贝尔芬死在了路德维克的怀里。"

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [fɔ:(r); fə(r)]

He	was	the	last	of	his	race	,	so	far	as	Earth	was	concerned	,	for
他	曾是	这	最后的	的	他的	种族	,	所以	远的	作为	地球	曾是	担心的	,	为了

[nəʊ] [mɔ:(r)] [keɪm] .

no	more	came	.
不	更多的	来了	.

就地球而言，他是他种族的最后一人，因为再也没有其他人出现。

[ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðəm'selvz] ,

If	,	as	they	had	said	themselves	,
如果	,	作为	他们	有	说	他们自己	,

如果，正如他们自己所说，

[sʌm; səm][ˌaʊtˈsaɪd]['paʊə(r)][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

some	outside	power	had	sent	them	to	take	care	of	the	human	race	,
一些	外部	力量	有	发送	他们	到	拿	关心	的	这	人类	种族	,

某个外来势力派他们来照顾人类。

[ðen] [ðæt] ['paʊə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

then	that	power	had	given	up	the	race	as	a	bad	job	.
然后	那	力量	有	给定	向上	这	种族	作为	一个	坏的	工作	.

然后，那个权力就放弃了这场竞争，因为它是一份糟糕的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [ɜːθ] , [æz; əz][ðə; ði]['mælkənˌtent][hæd; həd] [kept] [səˈdʒestɪŋ]

If	they	were	merely	exploiting	Earth	,	as	the	malcontents	had	kept	suggesting
如果	他们	是	仅仅	利用	地球	,	作为	这	不满分子	有	保留	建议

,

,

,

如果他们仅仅是在剥削地球，正如那些不满分子一直暗示的那样，

[əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː] ['deɪndʒərəs][ɔː(r)] [tuː] ['kɒstli] [ə; eɪ]['ventʃə(r)] .

apparently	it	had	proven	too	dangerous	or	too	costly	a	venture	.
显然	它	有	已证实	也	危险的	或者	也	昂贵	一个	风险投资	.

显然，事实证明这项投资太过危险或成本太高。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [dɪ'maɪz] , [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [ɪn] [mæs] .

Shortly	after	The	Belphin's	demise	,	the	Flockharts	arrived	en	masse	.
不久	后	这	-	死亡	,	这	-	到达的	英文	大众	.

贝尔芬酒吧倒闭后不久，弗洛克哈特一家就大批抵达了。

" [wiː; wi][woʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] ['wepənz] [naʊ] , " ['luːdəˌvɪk] [təʊld][ðem; ðəm] ['dʌlli] .

"	We	won't	need	your	secret	weapons	now	,	"	Ludovick	told	them	dully	.
"	我们	惯于	需要	你的	秘密	武器	现在	,	"	路德维克	讲述	他们	沉闷地	.

“我们现在不需要你们的秘密武器了，”卢多维克语气平淡地告诉他们。

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ɪz] [ded] .

"	The	Belphin	of	Belphins	is	dead	.
"	这	-	的	-	是	死的	.

“贝尔芬之王已逝。”

" - [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːfs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] [heɪt] [səʊ]

"	Corisande	gave	one	of	the	rippling	laughs	he	was	to	grow	to	hate	so
"	-	给予	一	的	这	涟漪	笑声	他	曾是	到	生长	到	恨	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

科里桑德发出了他后来无比憎恨的那种爽朗的笑声。

" ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['siːkrət] ['wepən] [ɔːl] [əˈlɒŋ] !

"	Darling	,	you	were	my	secret	weapon	all	along	!
"	亲爱的	,	你	是	我的	秘密	武器	全部	沿着	!

亲爱的，你一直都是我的秘密武器！

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] " ['relətɪvz] ,

"	She	beamed	at	her	"	relatives	,
"	她	光束	在	她	"	亲属	,

她对着她的亲戚们露出灿烂的笑容，

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][feɪnt] [laɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	and	it	was	then	he	noticed	the	faint	lines	of	her	forehead	.
"	和	它	曾是	然后	他	注意到	这	头晕的	线条	的	她	前额	.

就在那时，他注意到了她额头上淡淡的皱纹。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - !
" I told you I could use the power of love to destroy the Belphins !
" 我 讲述 你 我 可以 使用 这 力量 的 爱 到 破坏 这 - !

"我告诉过你，我可以利用爱的力量摧毁贝尔芬家族！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['dʒentli] :
" And then she added gently :
" 和 然后 她 额外 轻轻地 :

然后她轻声补充道:

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [huː] [ɪz] [hed] [ɒv; əv] - [ðɪs] ['fæməli] - [naʊ] .
" I think there is no doubt who is head of ' this family ' now .
" 我 思考 那里 是 不 怀疑 WHO 是 头 的 - 这 家庭 - 现在 .

"我认为现在谁是'这个家族'的掌权者，这一点毋庸置疑。"

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪnd] [lɑːf] .
" The uncle gave a strained laugh .
" 这 叔叔 给予 一个 紧张 笑 .

叔叔勉强笑了笑。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l][fɜːst]['leɪdi][ðeə(r)] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" You're going to have a great little first lady there , boy , " he said to
" 你是 去 到 有 一个 伟大的 小的 第一的 女士 那里 , 男生 , " 他 说 到
['luːdəˌvɪk] .
Ludovick .
路德维克 .

"你以后会有一个很棒的小第一夫人，孩子，"他对卢多维克说。

" [fɜːst] ['leɪdi] ?
" First lady ?
" 第一的 女士 ?

"第一夫人？"

" ['luːdəˌvɪk] [rɪ'piːtɪd] , [stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] .
" Ludovick repeated , still absorbed in his grief .
" 路德维克 重复 , 仍然 吸收 在 他的 悲伤 .

卢多维克仍然沉浸在悲痛之中，重复道。

" [jes] , [ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['aʊə(r)][fɜːst] ['prezɪdənt] [baɪ]['pɒpjələ(r)]
" Yes , I imagine the people will want to make you our first President by popular
" 是的 , 我 想象 这 人们 将要 想 到 制作 你 我们的 第一的 总统 经过 受欢迎的
[ə'kleɪm] .
acclaim .
欢呼 .

"是的，我想人民会希望通过民众的拥护，让你成为我们的第一位总统。"

" ['luːdəˌvɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" Ludovick looked at him through a haze of tears .
" 路德维克 看起来 在 他 通过 一个 阴霾 的 眼泪 .

卢多维克泪眼朦胧地看着他。

" [bʌt; bət][ai] [kɪld] [ðə; ði] - .
" But I killed The Belphin .
" 但 我 被杀 这 - .

但我杀死了贝尔芬。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] . . .
I didn't mean to , but . . .
我 没有 意思是 到 , 但 . . .

我并非有意如此，但是.....

[ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [ˌem 'iː] ! "
they **must** **hate** **me** **!** **"**
他们 必须 恨 我 ! "

他们一定恨我!

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðel] [ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .
" **Nonsense** **,** **my** **boy** **;** **they'll** **adore** **you** **.**
" 废话 , 我的 男生 ; 他们会 崇拜 你 .

“胡说，孩子；他们会喜欢你的。”

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
You'll **be** **a** **hero** **!**
你会 是 一个 英雄 !

你将成为英雄!

" [ɪ'vents] [pruːvd] [hɪm] [raɪt] .
" **Events** **proved** **him** **right** **.**
" 活动 已证实 他 正确的 .

事实证明他是对的。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'pærənt] ['kɒntent]['ʌndə(r)][ðə; ði] - ,
Even **those** **people** **who** **had** **lived** **in** **apparent** **content** **under** **the** **Belphins** **,**
甚至 那些 人们 WHO 有 居住地 在 明显 内容 在下面 这 - ,

即使是那些在贝尔芬斯统治下看似安逸生活的人们,

[ək'septɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['keəfriː] [laɪvz; lɪvz] ,
accepting **what** **they** **were** **given** **and** **seemingly** **enjoying** **their** **carefree** **lives** **,**
接受 什么 他们 是 给定 和 似乎 享受 他们的 畅快 生活 ,

他们接受现状，似乎很享受无忧无虑的生活。

[naʊ] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [rɪ'zentmənt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
now **declared** **themselves** **to** **have** **been** **suffering** **in** **silent** **resentment** **all** **along** **.**
现在 声明 他们自己 到 有 到过 痛苦 在 沉默的 怨恨 全部 沿着 .

现在他们宣称，自己一直以来都在默默承受着怨恨。

[ðeɪ] [həːl] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ˌædju'leɪtəri] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] ['luːdəˌvɪk] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɪk'striːmli]
They **hurled** **flowers** **and** **adulatory** **speeches** **at** **Ludovick** **and** **composed** **extremely**
他们 投掷 花朵 和 奉承 演讲 在 路德维克 和 由 极其
['flætərɪŋ] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .
flattering **songs** **about** **him** **.**
奉承 歌曲 关于 他 .

他们向卢多维克抛洒鲜花，发表奉承之词，并创作了极尽赞美之词的歌曲。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːnɪ'vɜːsəli] [ə'kleɪmd] ['prezɪdənt] , [hiː; hi] ['mærid] - .
Shortly **after** **he** **was** **universally** **acclaimed** **President** **,** **he** **married** **Corisande** **.**
不久 后 他 曾是 普遍地 备受赞誉 总统 , 他 已婚 - .

在他被普遍认为是总统后不久，他就与科里桑德结婚了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .
He **couldn't** **escape** **.**
他 不能 逃脱 .

他逃不掉的。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [hɜː'self] ?
" **Why** **doesn't** **she** **become** **President** **herself** **?**
" 为什么 不 她 变得 总统 她自己 ?

她为什么不自己去当总统呢?

" [hiː; hi] [weɪld] , [wen] [ðə; ði] ['relətɪvz] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv]

"	he	wailed	,	when	the	relatives	came	and	found	him	hiding	in	the	ruins	of
"	他	哀嚎	,	什么时候	这	亲属	来了	和	成立	他	隐藏	在	这	废墟	的

[ðə; ði] [bluː] ['taʊə(r)] .

the	Blue	Tower	.
这	蓝色的	塔	.

"当亲戚们赶来发现他躲在蓝塔废墟里时，他嚎啕大哭。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðə; ði]

The	people	had	torn	the	Tower	down	as	soon	as	they	were	sure	The
这	人们	有	撕裂	这	塔	向下	作为	很快	作为	他们	是	当然	这

- [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌðeə'baɪ] ['rendəd] .

Belphin	was	dead	and	the	others	thereby	rendered	inoperant	.
-	曾是	死的	和	这	其他的	从而	渲染	失能	.

人们一确定贝尔芬已经死亡，其他塔楼也因此失去作用，就拆毁了这座塔。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] . "

"	It	would	spare	her	a	lot	of	bother	.	"
"	它	会	空闲的	她	一个	很多	的	打扰	.	"

"这会让她省去很多麻烦。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] - - ['sleiə] , " [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [sed] , ['drægɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

"	Because	she	is	not	The	Belphin	-	slayer	,	"	the	uncle	said	,	dragging	him	out	.
"	因为	她	是	不是	这	-	-	杀手	,	"	这	叔叔	说	,	拖拽	他	出去	.

"因为她不是贝尔芬杀手，"叔叔说着，把他拖了出去。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

"	Besides	,	she	loves	you	.
"	除了	,	她	爱	你	.

此外，她爱你。

[kʌm] [ɒn] , ['luːdəˌvɪk] , [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

Come	on	,	Ludovick	,	be	a	man	.
来	在	,	路德维克	,	是	一个	男人	.

卢多维克，振作起来，像个男人一样。

" [səʊ] [ðeɪ] [hɔːl] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	So	they	hauled	him	off	to	the	wedding	and	,	amid	much	feasting	,	he	was
"	所以	他们	拖拽	他	离开	到	这	婚礼	和	,	之中	很多	盛宴	,	他	曾是

['mærid] [tuː; tə] - .

married	to	Corisande	.
已婚	到	-	.

于是他们把他拉去参加婚礼，在盛大的宴席中，他与科丽桑德结为夫妻。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [druː] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] [breθ] .

He	never	drew	another	happy	breath	.
他	绝不	画	其他	快乐的	气息	.

他再也没有呼吸过一口快乐的空气。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ded] ,

In	the	first	place	,	now	that	The	Belphin	was	dead	,
在	这	第一的	地方	,	现在	那	这	-	曾是	死的	,

首先，既然贝尔芬已经死了，

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [stɒpt] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ]

all	the	machinery	that	had	been	operated	by	him	stopped	and	no	one	knew	how
全部	这	机械	那	有	到过	经营的	经过	他	停止	和	不	一	知道	如何

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

to	fix	it	.
到	使固定	它	.

他操作的所有机器都停止了运转，没有人知道该如何修理。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɒpt] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði][eə(r)] [kən'diʃənəz] [stɒpt] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ðə; ði] [fuːd]

The	sidewalks	stopped	moving	,	the	air	conditioners	stopped	conditioning	,	the	food
这	人行道	停止	移动	,	这	空气	护发素	停止	调理	,	这	食物

['sinθisaizəz] [stɒpt] ['sɪnθəsaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

synthesizers	stopped	synthesizing	,	and	so	on	.
合成器	停止	合成	,	和	所以	在	.

人行道停止了移动，空调停止了制冷，食品合成器停止了合成，等等。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn] ['luːdəˌvɪk] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [jɪrz] [rʌn]

And	,	of	course	,	everybody	blamed	it	all	on	Ludovick	—	even	that	year's	run
和	,	的	课程	,	大家	被指责	它	全部	在	路德维克	—	甚至	那	年	跑步

[ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] .

of	bad	weather	.
的	坏的	天气	.

当然，所有人都把这一切归咎于卢多维克——甚至包括那一年的恶劣天气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪn] , ['raɪəts] , [pleɪgz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][mɒb] [hɒ'stɪləti]

There	were	famines	,	riots	,	plagues	,	and	,	after	the	waves	of	mob	hostility
那里	是	饥荒	,	骚乱	,	瘟疫	,	和	,	后	这	波浪	的	暴民	敌意

[hæd; həd] [ˌkəʊə'lest] ['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl] ['gruːpɪŋz] ,

had	coalesced	into	national	groupings	,
有	融合	进入	国家的	分组	,

当时发生了饥荒、暴乱和瘟疫，在民众的敌意浪潮汇聚成民族群体之后，

[wˈɔːz] .

wars	.
战争	.

战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ə'gen] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['tekstˌbʊk] .

It	was	like	the	old	days	again	,	precisely	as	described	in	the	textbooks	.
它	曾是	喜欢	这	老的	天	再次	,	恰恰	作为	描述	在	这	教科书	.

一切又回到了过去，正如教科书中描述的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝塔(The Blue Tower)

第2/2页

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['luːdəˌvɪk] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ,

In	the	second	place	,	Ludovick	could	never	forget	that	,
在	这	第二	地方	,	路德维克	可以	绝不	忘记	那	,

其次，卢多维克永远不会忘记这一点。

[wen] - [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['taʊə(r)] ,

when	Corisande	had	sent	him	to	the	Blue	Tower	,
什么时候	-	有	发送	他	到	这	蓝色的	塔	,

当柯丽桑德把他送到蓝塔时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ['wepən] [wʊd] [wɜːk] .

she	could	not	have	been	sure	that	her	secret	weapon	would	work	.
她	可以	不是	有	到过	当然	那	她	秘密	武器	会	工作	.

她无法确定她的秘密武器是否会奏效。

[lʌv] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ɔːl] — [ɪn][fækt] ,

Love	might	not	have	conquered	all	—	in	fact	,
爱	可能	不是	有	征服	全部	—	在	事实	,

爱情或许并没有战胜一切——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

it	was	the	more	likely	hypothesis	that	it	wouldn't	—	and	he	would
它	曾是	这	更多的	可能	假设	那	它	不会	—	和	他	会

[hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['bæriə(r)] .

have	been	killed	by	the	first	barrier	.
有	到过	被杀	经过	这	第一的	障碍	.

更有可能的假设是，这种情况不会发生——他会被第一道屏障杀死。

[ænd; ənd][nəʊ]['hʌzbənd] [laɪks][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [θɪŋks] [hiːz] [ɪk'spendəbl] ;

And	no	husband	likes	to	think	that	his	wife	thinks	he's	expendable	;
和	不	丈夫	点赞	到	思考	那	他的	妻子	思考	他是	消耗品	;

没有哪个丈夫喜欢认为妻子觉得他可有可无;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [fiːl] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [lʌv] [hɪm] .

it	makes	him	feel	she	doesn't	really	love	him	.
它	制作	他	感觉	她	不	真的	爱	他	.

这让他觉得她并不真的爱他。

[səʊ] , [ɪn] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [æz; əz][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] , ['luːdəˌvɪk] ['pɔɪz(ə)nd]

So	,	in	thirtieth	year	of	his	reign	as	Dictator	of	Earth	,	Ludovick	poisoned
所以	,	在	第三十	年	的	他的	在位	作为	独裁者	的	地球	,	路德维克	中毒

- — [ðæt] [ɪz] ,

Corisande	—	that	is	,
-	—	那	是	,

因此，在路德维克统治地球的第三十年，他毒死了科里桑德——也就是说，

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ,

had	her	poisoned	,
有	她	中毒	,

有人毒死了她，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ə͵sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]

for	by	now	he	had	a	Minister	of	Assassination	to	handle	such	little
为了	经过	现在	他	有	一个	部长	的	暗杀	到	处理	这样的	小的

['mætəz] — [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,

matters	—	and	married	a	very	pretty	,
事情	—	和	已婚	一个	非常	漂亮的	,

因为此时他已经有了一位暗杀大臣来处理这些琐事——而且他还娶了一位非常漂亮的女子，

['veri] [jʌŋ] , ['veri] [ə'fekʃənət] [blɒnd] .

very	young	,	very	affectionate	blonde	.
非常	年轻的	,	非常	亲热	金发	.

非常年轻、非常温柔的金发女郎。

[hiː; hi] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	wasn't	particularly	happy	with	her	,	either	,	but	at	least	it	was	a
他	不是	特别	快乐的	和	她	,	任何一个	,	但	在	至少	它	曾是	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他对她也不是很满意，但至少是个改变。

— ['iːvlɪn] [iː] . [smɪθ]

—	EVELYN	E	.	SMITH
—	伊芙琳	E	.	史密斯

——伊芙琳·E·史密斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神